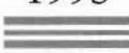


Nº 227  
 Febrero  
 1993  
  
**S**umario

<b>Ensayo-La lengua española, hoy (IX)</b>	3
<i>El Instituto Caro y Cuervo y la lengua española</i> , por José Joaquín Montes Giraldo	3
<b>Arte</b>	13
Exposición de Kasimir Malevich en la Fundación	13
— Elena V. Basner: «Figura legendaria»	14
— Evgenija Petrova: «Malevich y el arte ruso de vanguardia»	17
— Opiniones de Malevich	20
<b>Música</b>	22
Conciertos de la Biblioteca de Música Española Contemporánea	22
— Estreno de <i>Canta pájaro lejano</i> , de Jesús Villa Rojo, el día 17	22
— «Nuevas Sonatinas para guitarra», por Gabriel Estarellas, el 24	22
La música de cámara de Boccherini, en su 250 aniversario	23
— Pablo Cano: «Figura capital en la música camerística»	24
«Conciertos de Mediodía» de febrero	26
«Tríos con piano», en «Conciertos del Sábado»	27
Nuevos intérpretes en los «Recitales para Jóvenes»	27
<b>Cursos universitarios</b>	28
Gregorio Salvador: «Nebrija, el otro hombre del 92»	28
<b>Publicaciones</b>	35
«SABER/Leer»: artículos de Tomás y Valiente, Manuel Alvar, Martínez Cachero, Emilio Lledó, García Velarde y Javier Tusell	35
<b>Biología</b>	36
<i>Workshop</i> sobre «Genética reversa en virus RNA de cadena negativa» y curso sobre «Conservación y uso de los recursos genéticos», en febrero	36
«Estructura del complejo principal de histocompatibilidad»	36
«Mecanismos del comportamiento desde una perspectiva evolutiva»	38
Calendario de reuniones internacionales en 1993	39
<b>Ciencias Sociales</b>	40
Finaliza el plazo de solicitud de becas para el Centro de Estudios Avanzados en Ciencias Sociales	40
Julio Carabaña: «Desigualdad y movilidad social»	41
Duncan Gallie: «¿Son los desempleados una subclase social?»	42
<b>Calendario de actividades en febrero</b>	44

---



---

 LA LENGUA ESPAÑOLA, HOY (IX)
 

---



---

# El Instituto Caro y Cuervo y la lengua española

«**C**réase bajo la dependencia del Ateneo de Altos Estudios un instituto denominado Instituto Caro y Cuervo, cuyo fin será continuar el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, preparar la reedición crítica de las *Disquisiciones filológicas* de Cuervo y cultivar y difundir los estudios filológicos. El funcionamiento de este Instituto será reglamentado por el Ministerio de Educación Nacional.»

Como lo dice Torres Quintero, 2, de donde tomo este texto, éste es «el seco mandato legal que, junto con otras disposiciones accidentales y con miras a honrar la memoria de Miguel Antonio Caro y Rufino J. Cuervo, recibió la sanción del órgano ejecutivo el 25 de agosto de 1942 y se conoce



**José Joaquín Montes Giraldo**

Nacido el 14 de septiembre de 1926 en Manzanares (Caldas, Colombia), es colaborador del Instituto Caro y Cuervo desde 1956, coautor del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, de cerca de cien trabajos de lingüística del español (y general), así como de varios libros.

---



---

\* BAJO la rúbrica de «Ensayo», el Boletín Informativo de la Fundación Juan March publica cada mes la colaboración original y exclusiva de un especialista sobre un aspecto de un tema general. Anteriormente fueron objeto de estos ensayos temas relativos a la Ciencia, el Lenguaje, el Arte, la Historia, la Prensa, la Biología, la Psicología, la Energía, Europa, la Literatura, la Cultura en las Autonomías, Ciencia moderna: pioneros españoles, Teatro Español Contemporáneo y La música en España, hoy. →

desde entonces como la ley 5ª de ese mismo año». Germen precedente del Instituto creado por la ley 5ª fue una dependencia del Ateneo de Altos Estudios establecida por decreto gubernamental en 1940 con el nombre de Instituto Rufino J. Cuervo, integrado por el jesuita Félix Restrepo y el lingüista español Pedro Urbano González de la Calle, al que se le fijaron las funciones de continuar el Diccionario de Cuervo y fomentar los estudios filológicos. Tres auxiliares de investigación (Rafael Torres Quintero, Francisco Sánchez Arévalo e Ismael Enrique Delgado Téllez) dirigidos por el padre Félix y por don Pedro Urbano González («alma infantil de sabio, bondad inagotable de maestro» en palabras de Torres Quintero) constituyeron el núcleo inicial de la institución al que pronto se agregaron Luis Flórez, Fernando Antonio Martínez y José Manuel Rivas S. (Torres Qu., 3-4)

Conviene recordar que los personajes en cuyo honor recibió su nombre el Instituto son dos destacadas figuras de la intelectualidad colombiana de la segunda mitad del siglo pasado y primera década del presente.

Rufino José Cuervo (Bogotá, 1844-París, 1911) es el fundador de los estudios dialectales en Hispanoamérica como lo han reconocido estudiosos tan destacados como Rafael Lapesa y Georg Stepanov (ver Montes, 1987, 125) y autor de obras tan fundamentales como las *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano* (Bogotá, 1868-1872, última edición, 9ª, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1955), el Diccionario de construcción y régimen ya mencionado, las *Disquisiciones sobre filología castellana* y muchos trabajos más que llevaron a la lingüística del español el rigor de los métodos histórico-comparativos de la lingüística del siglo XIX. Como lo dice Guillermo Guitarte, citado en Montes, 1987, 124, «Cuervo es una figura sorprendente. Descendiente de una de las viejas familias criollas, salva del naufragio cultural de su época la herencia humanística que había conocido en su hogar y continúa esta tradición entroncándola con el estudio técnico que se había ini-

---

El tema desarrollado actualmente es «La lengua española, hoy». En números anteriores se han publicado ensayos sobre *La unidad del español: historia y actualidad de un problema*, por Angel López García, catedrático de Lingüística General de la Universidad de Valencia; *La enseñanza del español en España*, por Francisco Marsá, catedrático de Filología Española y director del Instituto de Estudios Hispánicos de la Universidad de Barcelona; *Lengua coloquial y lengua literaria*, por Ricardo Senabre, catedrático de Teoría de la Literatura de la Universidad de Salamanca; *El español americano*, por José G. Moreno de Alba, profesor de la Universidad Nacional Autónoma de México; *La historia del español*, por Rafael Cano Aguilar, catedrático de Filología Española de la Universidad de Sevilla; *Anglicismos*, por Emilio Lorenzo, profesor emérito de la Universidad Complutense y académico; *La Real Academia Española*, por Pedro Alvarez de Miranda, profesor del Departamento de Filología Española en la Universidad Autónoma de Madrid; y *La lengua española en Filipinas y en Guinea Ecuatorial*, por Antonio Quilis, catedrático de Lengua española.

La Fundación Juan March no se identifica necesariamente con las opiniones expresadas por los autores de estos Ensayos.

**EL INSTITUTO CARO Y CUERVO**

ciado en el siglo XIX en Europa». Miguel Antonio Caro fue un gran filólogo, poeta y político destacado: autor con Cuervo de una de las mejores gramáticas del latín, correctísimo traductor de Virgilio, poeta no sólo en castellano sino en latín y figura de primera línea en la política finisecular de Colombia, cuya presidencia llegó a ocupar.

*Obras principales del Instituto*

a) *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*. Como queda dicho, la continuación de esta inconclusa obra de Cuervo (de la que se publicaron los dos primeros tomos en vida del autor: París, A. Roger y F. Chernoviz, tomo I (A-B), 1886; tomo II (C-D), 1893) fue la tarea principal encomendada al Instituto. Según Porto Dapena (Porto, 1980, 43-94) hay dos grandes períodos en la historia del *DCR*: período de iniciación, desde 1878 en que Cuervo comienza la obra, hasta 1896, en que la abandona, y el de continuación, desde 1896 hasta ahora. En el período de continuación Porto adopta el esquema de Martínez (Martínez, 1958): a) etapa teórica informal de 1896 a 1942; b) etapa práctica, con la fundación del Instituto Caro y Cuervo en 1942, subdividida, según Porto, de 1942 a 1949, año éste en que se constituye el Departamento de Lexicografía con Fernando Antonio Martínez (que desde 1950 fue en realidad el único continuador del *DCR* hasta su muerte en 1972), y la etapa de 1973 en adelante, en la que Porto asume la dirección de la obra, se ocupa de formar un equipo de colaboradores e introduce métodos mecánicos (fotocopia) que aceleran la marcha del trabajo; en 1977, por dificultades financieras, Porto deja de colaborar en la obra; en 1979, el recién fundado Departamento de Lingüística del Instituto encargado de la obra redacta el fascículo 11 del tomo III, pero por problemas internos del Instituto el personal del *DCR* se dispersa y Porto vuelve a encargarse de la obra en 1980 hasta 1988, en que se retira, y la labor queda confiada al equipo dirigido por Edilberto Cruz E., alumno de Porto. En los últimos años, con el profesor Ignacio Chaves Cuevas en la Dirección del Instituto, se ha dado un gran impulso a la obra aumentando considerablemente el equipo de colaboradores con ayuda financiera de la O.E.I. y de otras fuentes privadas, con la esperanza de finalizar pronto esta gran obra de la lingüística española.

b) *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*. En 1945, tres años después de fundado el Instituto nace esta revista como órgano de

difusión de la Institución, rebautizada en 1952 como *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro* y *Cuervo*, revista que en sus cuarenta y seis años de vida se ha constituido tal vez en el principal órgano de la lingüística y la filología hispanoamericanas; es en todo caso la revista de esta región que ha publicado el mayor número de tomos y con la mayor continuidad; por sus páginas han desfilaro algunos de los más notables hispanistas como Amado Alonso, Malkiel Yakov, Antonio Tovar, Emilio Carilla, José Juan Arrom, Germán de Granda, Guillermo Guitarte, María Beatriz Fontanella, etc., etc., y en ella han aparecido estudios de fundamental importancia dentro de la lingüística hispanoamericana y en particular en lo referente al español de Colombia. Una somerísima muestra de tales trabajos se da en seguida: Amado Alonso, «Historia del “ceceo” y del “seseo” españoles» (t. VII, 1951, 111-200); Dámaso Alonso, «La poesía de San Juan de la Cruz» (IV, 1948, 492-215); Marcel Bataillon, «Sur la genèse du “Cantique Spirituel” de Saint-Jean de la Croix» (V, 1949, 251-263); Emilio Carilla, «Hacia un humanismo hispanoamericano» (XX, 1965, 466-480); Américo Castro, «Antonio de Guevara: Un hombre y un estilo del siglo XVI» (I, 1945, 46-47); Rufino José Cuervo, «Indicaciones para el trabajo crítico y análisis de la “Biblioteca de Autores Españoles”» (I, 1945, 11-19); Luis Flórez, «El habla popular en la literatura colombiana» (I, 1945, 318-361); María Beatriz Fontanella, «Comparación de dos entonaciones regionales argentinas» (XXI, 1966, 17-29); Pedro Urbano González de la Calle, «Formación general lingüística del maestro don Rufino José Cuervo: apuntes para un ensayo» (I, 1945, 212-241); Germán de Granda, «La tipología “criolla” de dos hablas del área lingüística hispánica» (XXIII, 1968, 193-205); Guillermo L. Guitarte, «Cuervo, Henríquez Ureña y la polémica sobre el andalucismo dialectal de América» (XIV, 1959, 20-81); Juan M. Lope B., «La “r” final del español mexicano y el sustrato nahua» (XXII, 1967, 1-20); Yakov Malkiel, «La historia lingüística de “peón”» (VII, 1951, 201-244); Bertil Malmberg, «Análisis estructural y análisis instrumental de los sonidos del lenguaje: Forma y sustancia» (XVIII, 1963, 249-267); Bruno Migliorini, «La metáfora recíproca» (V, 1949, 33-40); José J. Montes, «Sobre las perífrasis con “ir” en el español de Colombia» (XVIII, 1963, 384-403); Tomás Navarro T., «Nuevos datos sobre el yeísmo en España» (XIX, 1964, 1-17); E. Peruzzi, «Sobre el origen de la locución figurada “sueño profundo”» (VIII, 1952, 96-115); Bernard Pottier, «Utilización del Diccionario de R. J. Cuervo para la lingüística general» (VIII, 1952, 25-27); Félix Restrepo, «La continuación del Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana» (I, 1945, 429-432); José Manuel Rivas S., «Miguel Antonio Caro, humanista»

**EL INSTITUTO CARO Y CUERVO**

(III, 1947, 117-170); Angel Rosenblat, «Vacilaciones y cambios de género motivados por el artículo» (V, 1949, 21-32); Leo Spitzer, «Etimologías hispánicas» (II, 1946, 1-11); Antonio Tovar, «Semántica y etimología en el guaraní» (V, 1949, 41-51); Max Leopold Wagner, «Apuntaciones sobre el caló bogotano» (VI, 1950, 181-213).

Una nutrida sección de reseñas de libros y revistas ha dado a conocer al mundo muchísimas obras lingüísticas, entre ellas algunas poco o nada leídas y comentadas en revistas hispanoamericanas como las escritas en ruso.

Dos volúmenes de índices de *Thesaurus: índices de los tomos I-XXV (1945-1970)*, por Elena Alvar, Bogotá, ICC, 1974, e *Índices de los tomos XXVI-XLI, 1971-1986*, por Francisco José Romero Rojas y Hugo Leonardo Pabón Pérez (Bogotá, ICC, 1987), facilitan la consulta del ingente material publicado en la revista a lo largo de más de cuarenta años.

c) *Noticias Culturales*. Desde 1961 el Instituto ha venido publicando, con algunas interrupciones, este boletín bimensual intentado como órgano de difusión no tanto de los estudios, sino de las actividades de la institución o de otras entidades culturales, y que en sus cerca de treinta años de existencia se ha convertido en un archivo de la historia de la institución: es en *Noticias Culturales* en donde puede verse, profusamente ilustrada con fotografías, la historia del ALEC (= Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia), de sus gestores y ejecutores, y a medida que pase el tiempo crecerá la importancia de esta publicación en la que hay textos, fotografías, descripciones de centenares de localidades colombianas, de sus gentes, su habla, sus costumbres, en la segunda mitad del siglo XX; y para conocer muchos detalles del español regional de Colombia habrá que acudir a *Noticias Culturales*, en donde quedaron registradas las impresiones de los encuestadores del ALEC sobre diversos fenómenos del habla de las localidades visitadas.

d) *Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo*. En su ya casi medio siglo de actividad el Instituto ha publicado una copiosa serie de libros de los que en gracia de la necesaria limitación de esta nota mencionaré sólo algunos de los que considero más importantes dentro del campo de la lingüística del español: R. J. Cuervo, *Disquisiciones sobre filología castellana*, 1950; id., *Obras*, 1954; 2a. ed., 4 tomos, 1987; Homero Serís, *Bibliografía de la lingüística española*, 1964; Manuel Alvar, *Juan de Castellanos: tradición española y realidad americana*, 1972; Germán de Granda, *Estudios sobre un área dialectal hispanoamericana de población*

*negra: las tierras bajas occidentales de Colombia*, 1977; José Joaquín Montes G., *Dialectología general e hispanoamericana: orientación teórica, metodológica y bibliográfica*, 1982; 1987; Luis Flórez, *Habla y cultura popular en Antioquía*, 1957; *El habla de Bogotá. Materiales para su estudio*, 1986; 2ª ed., 1989.

Son ya cerca de cien títulos los que integran esta serie en la que, como vemos, hay obras decisivas para el estudio del español (colombiano, hispanoamericano, peninsular). Aparte de esta serie, la principal, se publican también Series Minor en donde aparecen sobre todo textos de divulgación; la Granada Entreabierta, que publica obras breves, sobre todo de literatura; la Biblioteca Colombiana para ediciones de obras de literatura colombiana o de estudios sobre ella; la serie Ezequiel Uricoechea, que edita estudios sobre lenguas amerindias, y muchas otras obras por fuera de serie. La actividad editorial del Instituto en el campo de los estudios lingüísticos, filológicos y literarios es, pues, una de las mayores en Hispanoamérica.

e) *El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*. La idea de un atlas lingüístico de Colombia estuvo por algún tiempo en las preocupaciones de Luis Flórez, jefe del Departamento de Dialectología del Instituto y de José Manuel Rivas Sacconi, director del Instituto, sobre todo después de que Rivas viajó en 1948 a los Estados Unidos y se entrevistó con Tomás Navarro y Hans Kurath. Aprovechando la presencia en Bogotá del profesor español Tomás Buesa Oliver, ya con alguna experiencia en estos trabajos, se le contrató para dirigir con Flórez el proyecto de atlas. Buesa y Flórez comenzaron pues hacia 1954 la preparación del proyecto de atlas impartiendo enseñanza de materias como fonética, gramática histórica y descriptiva, historia del español, etc., a un grupo de jóvenes con miras a formarlos como encuestadores. Prepararon también el cuestionario preliminar (ver Buesa-Flórez) que comenzó a aplicarse en 1956 y 1958. Después de modificar este cuestionario, reduciéndolo considerablemente, se inició en firme el trabajo de encuestas o recolección de materiales en 262 localidades, trabajo realizado por varios investigadores durante cerca de veinte años. Terminada la etapa de encuestas en 1978, se inició su preparación para la imprenta y entre 1981-1983 se logró publicar los seis tomos de esta obra de importancia fundamental para el español de Colombia y para el español en general.

Durante los años que duró el trabajo de recolección de materiales, los colaboradores del ALEC fueron aprovechando los datos recogidos para elaborar estudios publicados en *Thesaurus* o en libros separados sobre aspectos varios del español de Colombia. Flórez, Montes, Figueroa Lorza, De Granda, Rodríguez de Montes utilizaron materiales del ALEC a lo largo del trabajo de encuestas para nu-

**EL INSTITUTO CARO Y CUERVO**

merosos trabajos, una muestra de los cuales puede verse en Montes, 1986. Los 1.500 mapas del ALEC, acompañados de láminas de texto, dibujos, fotografías, muestran la distribución territorial de variantes léxicas principalmente, pero también los principales tipos de alófonos y algunos pocos fenómenos gramaticales, y son vivo testimonio del vivir y del hablar del pueblo colombiano hacia la segunda mitad del siglo XX. Con la publicación en 1986 por los miembros del Departamento de Dialectología del *Glosario lexicográfico del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, en donde se ordenan alfabéticamente las formas léxicas recogidas en el Atlas, los hispanistas tienen un valiosísimo acervo léxico (tal vez no igualado hasta ahora en Colombia) para sus investigaciones. Como lo he escrito en varios lugares, el ALEC tiene una importancia externa, «social», en cuanto es el primer atlas nacional de un país hispanohablante que logra completarse y publicarse. Pero su importancia intrínseca, científica es difícil de valorar. Según Klaus Zimmermann en *Romanistisches Jahrbuch*, XXXV, 1984, 17-20, «será fuente de información para una serie de obras y representa de por sí una documentación invaluable de algunos aspectos importantes del español de Colombia, y por ello debe felicitarse al Instituto Caro y Cuervo».

Los copiosos materiales del ALEC, utilizados parcialmente antes de la publicación de la obra, como ya se dijo, han servido para una serie de trabajos que han revelado muchos fenómenos desconocidos del español colombiano, han permitido una mejor caracterización de su articulación dialectal o de la creación léxica popular o han señalado incluso límites geográficos de fenómenos prehispánicos mediante el estudio de voces de sustrato en el español o han contribuido a aclarar discutidas etimologías. Así, se documentó un notable arcaísmo sintáctico (construcción del pretérito imperfecto de subjuntivo con *ser*, no con *haber*: «Si mayo fuera sido invierno unos tres granos me fuera hecho hoy») en zonas marginales al oriente y al occidente del país (Montes, 1976); con base en las isoglosas de los mapas del ALEC se postuló una clasificación dialectal del español de Colombia (Montes, 1982); se ha hecho la ordenación, clasificación y ejemplificación de los procedimientos de lexicogénesis (Montes, 1983); el señalamiento de la probable etimología de *corotos*, «trastos, trebejos», etc.

Finalmente, como resultado mediato e indirecto de los trabajos del ALEC, han surgido estudios teóricos sobre dialectología concretados principalmente en la obra de J. J. Montes, *Dialectología general e hispanoamericana*, Bogotá, 1982; 2ª ed., 1987.

Merced al ALEC y a los numerosos trabajos que lo acompaña-

ron o lo han seguido, puede asegurarse sin temor a equivocarse que el español de Colombia es hoy uno de los mejor conocidos en el concierto de las naciones hispanohablantes y que esta obra y las de ella concomitantes o derivadas ha permitido que Colombia retome un puesto de vanguardia en la hispanística mundial.

f) *El proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta*. Este proyecto, iniciado en agosto de 1964 por iniciativa de J. M. Lope Blanch, inicialmente como estudio de la norma culta de las principales ciudades de Hispanoamérica y extendido luego a todo el mundo iberoamericano y peninsular (ver J. M. Lope B., *El estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto*, México, UNAM, 1986), ha sido adelantado en Colombia por el Instituto Caro y Cuervo, no con particular rapidez en comparación con lo hecho por otros países, pero con resultados satisfactorios. El proyecto se propone recoger una gran cantidad de materiales del habla viva de las capas consideradas cultas en las diversas ciudades del mundo iberoamericano, materiales recolectados mediante un cuestionario único y con métodos unitarios. En Colombia se tiene ya reunido prácticamente la totalidad del material (unas seiscientas horas de grabación fuera de material de encuestas), se avanza en su transcripción y ordenación y se ha podido publicar en 1986 un grueso volumen, *El habla de Bogotá. Materiales para su estudio*, con una selección de cincuenta encuestas; el tomo se agotó rápidamente y se reeditó en 1989, agregándole nuevos materiales. Estos materiales han permitido ya algunos estudios, como el de Juan M. Lope B., «La estructura de la cláusula en el habla culta de Bogotá», *Thesaurus*, XLIII, 1988, núms. 2/3, 296-309; el de Montes-Bernal sobre el verbo en el habla culta de Bogotá (presentado en 1989 en la reunión de ALFAL en Campinas, Brasil) y otro por publicarse de la investigadora Hilda Otálora sobre el gerundio.

g) *El Seminario Andrés Bello*. Preocupado por conseguir que los estudios realizados tuvieran proyección práctica en el mejoramiento de la investigación y docencia de la lengua española, el Instituto creó en 1958 una sección docente bautizándola con el nombre ilustre del más grande gramático americano del español, el filólogo, poeta y jurisconsulto venezolano Andrés Bello. En sus treinta y tres años de fecunda labor el Seminario ha impartido cursos de posgrado en lingüística, literatura, semántica, dialectología y otras varias materias a muchos centenares de estudiosos de los cinco continentes que han llegado a la institución atraídos por la bien ganada fama del Instituto Caro y Cuervo. El Seminario ha tenido como catedráticos o conferencistas a muy destacadas figuras internacionales como Guillermo Guitarte, Manuel Alvar, Germán de Granda, Julio Fernández Sevilla, Peter Boyd-Bowman, Günther

**EL INSTITUTO CARO Y CUERVO**

Haensch, Delos L. Canfield, José Juan Arrom, etc., fuera de los investigadores del Instituto. Por sus aulas han pasado estudiantes de Japón, Corea, China, Egipto, Italia, España, Suecia, Francia, Inglaterra, Estados Unidos, casi todos los países hispanoamericanos, el Brasil y varios más. El Seminario es hoy uno de los centros más destacados y de mayor prestigio en la formación hispanística y en los estudios lingüísticos y literarios.

*Dependencias del Instituto*

Además de los dos primeros departamentos que se constituyeron, el de Lexicografía y el de Dialectología, han surgido luego el de Bibliografía, encargado de recopilar la bibliografía retrospectiva del país y que publica regularmente el *Anuario bibliográfico colombiano*: el Departamento de Historia Cultural prepara ediciones de obras inéditas o poco conocidas, investiga en general la historia de la cultura en el país y edita el Archivo epistolar colombiano, que en sus veintiún tomos hasta ahora publicados ha reunido una copiosa correspondencia de Rufino José Cuervo, Miguel Antonio Caro y Ezequiel Uricoechea, con corresponsales extranjeros y nacionales. Recientemente se ha creado el Departamento de lenguas indígenas para investigar las numerosas lenguas amerindias de Colombia (unas setenta). También de reciente creación es el Departamento de Literatura hispanoamericana, que prepara algunos trabajos sobre su especialidad. El Laboratorio de Fonética experimental, aunque no con las últimas adquisiciones de la técnica en este ramo, presta servicio en análisis del sonido. La Muestra etnográfica de Yerbabuena, alojada en la vieja casona de una tradicional hacienda sabanera, hoy propiedad y sede principal del Instituto, reúne una valiosa colección de objetos de la cultura popular tradicional de Colombia colectados casi todos durante los viajes de investigación para el ALEC. La Biblioteca José Manuel Rivas Sacconi, así llamada en honor de quien por más de cuarenta años fue director, promotor, orientador, y en buena medida constructor del Instituto, es una de las más completas en su especialidad en Hispanoamérica, a pesar de algún retraso sufrido en los últimos años por dificultades financieras. Para imprimir sus publicaciones, el Instituto dispone de una imprenta, la Imprenta Patriótica, que si no tiene las últimas novedades de la técnica en el ramo, posee una maquinaria que le permite hacer las ediciones nítidas, cuidadas y de buena presentación, que han ganado merecida fama en el mundo por su especial pulcritud.

### Sumario y conclusiones

El Instituto Caro y Cuervo ha sido llamado por algún distinguido visitante «santuario de la lengua española»; y aunque podría parecer ampuloso e infundado este título podría justificarse por las siguientes razones:

a) Quizá no menos del 90% de la investigación científica que se ha hecho en Colombia sobre el español en este siglo ha sido realizada por el Instituto o al menos auspiciada por él. Y si los estudios e investigaciones de lingüística española han superado entre nosotros el interregno sucedido a la muerte de Cuervo de que ha hablado Guillermo Guitarte (Guitarte, 1965), ello se ha debido en lo fundamental a la creación del Instituto y a su labor investigadora, organizadora y docente.

b) La labor editorial del Instituto en el campo de la filología y la lingüística del español ocupa sin duda uno de los primeros lugares en el continente americano y, desde luego, el primero en Colombia.

c) A la actividad del Instituto se debe la que es sin duda la obra más importante en el campo de la lingüística del español publicada en Colombia, el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*; otra gran obra de la lingüística de nuestro idioma, el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, está por culminar en el Instituto. Se colabora eficientemente en proyectos internacionales, como el del estudio de la norma culta y se mantiene activa presencia en diversos foros internacionales.

El pasado año, casi al tiempo con la fecha conmemorativa de la hazaña colombina, el Instituto ha cumplido cincuenta años de existencia. Esperemos que en el siglo XXI seguirá siendo baluarte de nuestro común idioma y de la gran cultura que él encarna. □

#### Referencias Bibliográficas

- Buesa-Flórez = Tomás Buesa Oliver y Luis Flórez, «El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC). Cuestionario preliminar»: *Thesaurus*, X, 1954, 106-136.
- Guitarte, 1965 = Guillermo Guitarte, «Bosquejo histórico de la filología hispanoamericana»: *El Simposio de Cartagena*, 234-244.
- Martínez = Fernando A. Martínez, «La continuación del "Diccionario de construcción y régimen" de Cuervo»: *Thesaurus*, XIII, 1958, 1-10.
- Montes, 1976 = J. J. Montes, «Un arcaísmo gramatical en Colombia»: *Thesaurus*, XXI, 1976, 561-562.
- Montes, 1982 = J. J. Montes, «El español de Colombia. Propuesta de clasificación dialectal»: *Thesaurus*, XXXVII, 1982, 23-92.
- Montes, 1983 = J. J. Montes, *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*. Bogotá, ICC.
- Montes, 1986 = J. J. Montes, «El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC). Nota informativa»: *Bollettino dell'Atlante Linguistico Italiano*, III Serie, Dispensa 8-10, 1984-86, 75-81.
- Porto = J. Alvaro Porto Dapena, «Bosquejo histórico», en id., *Elementos de lexicografía*, Bogotá, ICC, 1980.
- Torres Qu. = Rafael Torres Quintero, «Veinte años de trabajo en el Instituto», en *Noticias Culturales*, nº 21, oct. 1962, 2-11.

*Abierta hasta el 4 de abril*

# Exposición Malevich

*Cuarenta y dos óleos del creador del Suprematismo*

Desde el 15 de enero está abierta en la Fundación Juan March la Exposición de 42 óleos del pintor ruso Kasimir Malevich, una de las principales figuras de la vanguardia rusa del siglo XX y creador del Suprematismo. Las obras, realizadas de 1900 a 1933 —dos años antes de la muerte del pintor—, proceden del Museo del Estado Ruso de San Petersburgo, que posee la más importante colección de Malevich hoy existente. Ha colaborado asimismo en la realización de esta exposición el Ministerio de Cultura de Rusia.

Tras su exhibición en Madrid, en la sede de la Fundación Juan March, la muestra se presentará en el Museo Picasso de Barcelona y posteriormente en el IVAM de Valencia.

La retrospectiva de Malevich parte de la primera etapa del pintor, incluye obras cubo-futuristas (*Vaca y violín* o *Retrato de I. V. Kliun*, ambas de 1913), diversas obras suprematistas así como cuadros de la última etapa realista del pintor, desde finales de los años veinte, en los que Malevich trató de recrear su periodo neoprimitivista o campesino, anterior al Suprematismo. El horario de visita de la exposición es el siguiente: de lunes a sábado, de 10 a 14 horas, y de 17,30 a 21 horas. Domingos y festivos, de 10 a 14 horas. Abierta hasta el 4 de abril de 1993.

En páginas siguientes se ofrece un extracto de dos artículos que dedican a Malevich Elena V. Basner y Evgenija N. Petrova, conservadora y

subdirectora, respectivamente, del Museo del Estado Ruso de San Petersburgo, y que recoge el catálogo de la exposición.



«Composición con Mona Lisa», 1914.



«Autorretrato», 1907.

Elena V. Basner

## «Figura legendaria»

El nombre de Kasimir Malevich estuvo siempre rodeado de una aureola legendaria incluso en vida del artista, cuya imagen de maestro abrió fronteras a toda posibilidad en arte, a través de obras, palabras y artículos impregnados de énfasis profético. Malevich fue un artista reformista, firme e incondicional, convencido de la autenticidad del camino elegido, intransigente con aquellos que él consideraba renegados; acompañado siempre de un grupo de alumnos que exhibía en sus mangas, como distintivo testimonial, el «cuadrado negro»; poseedor, como maestro, de una fe fuerte y cautivadora, no siempre explicable, capaz de influir en las personas más próximas (lo que habitualmente constituye la base del mito).

Ya entonces, para las generaciones posteriores que no tuvieron posibilidad de ver sus obras (retiradas de salas y museos durante muchos años) y para aquellos que no siempre se decidían a pronunciar su nombre, Malevich se convirtió en figura legendaria. *El Cuadrado Negro* es su criatura, criatura viva principesca que no sólo fue símbolo de su creación total, sino epicentro de los elementos mitológicos circulantes alrededor del nombre de Malevich.

La particularidad de su destino póstumo consistió en que su arte, prohibido en Rusia durante décadas, era, sin embargo, conocido en Occidente. Los cuadros, dibujos y notas teóricas que quedaron en Alemania después de la exposición de Berlín de 1927 corrieron una suerte di-

fícil. En cualquier caso, la mayoría de esas obras fueron encontradas en el Museo Stedelijk de Amsterdam y en el Museo de Arte Contemporáneo de Nueva York, descubriéndose así Malevich al mundo occidental. Es lógico que el artista se manifestara en Occidente en su más pura y antológica calidad, como uno de los pioneros del arte abstracto, creador del *suprematismo*. Su período anterior era menos conocido y, al parecer, menos interesante para el mundo artístico de la posguerra en Europa y América. La suerte del artista, después de su suprematismo, permaneció también desconocida.

La primera exposición Malevich de la colección del Museo del Estado Ruso y de la Galería Tretyakov, organizada en 1980 en Düsseldorf, despertó tanto comentarios entusiastas como perplejidad y también decepción, cuya esencia se centraba en una pregunta: ¿Es posible que este cantor del trabajo campesino sea el famoso Malevich subversivo y luchador? Los visitantes no podían creer en la existencia de otro Malevich que no fuese el suprematista,



«Primavera», 1905-1906.

considerando el resto de su obra como una mixtificación por parte de los expertos soviéticos en arte. Ante ellos se ofrecía una etapa enormemente creativa del maestro, posiblemente la página más trágica de su biografía.

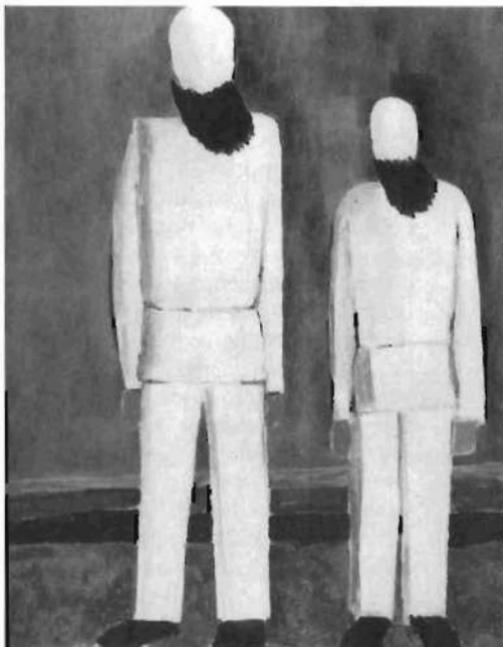
La evolución creativa de Malevich, al igual que la de la mayor parte de los pintores de su generación, transcurrió vertiginosamente. En apenas unos pocos años, los pintores que determinaron la futura fisonomía de la vanguardia rusa superaron las fases del impresionismo y post-impresionismo con sus variantes propiamente rusas: neoprimitivismo (y sus analogías fauvistas y expresionistas), cubismo y futurismo, creándose así la potente línea del arte ruso de los años 1910, como el cubo-futurismo, acercándose de lleno a los primeros ensayos en el campo del arte sin objetos.

### *Incansable deseo de experimentación*

Si bien este camino fue común para muchos, dentro del mismo cada uno se movió sometido a su propio ritmo. Malevich se diferenció por su personal orientación, su fuerza de voluntad para cumplir con los problemas asumidos y, quizá lo más importante, su facultad de constante autoanálisis, su necesidad investigadora sobre su propia creación desde la posición del teórico. Al igual que en las primeras etapas, al final de su obra se manifestaba con un deseo incansable de experimentación para demostrarse a sí mismo, con diferentes estilos, el inherente racionalismo que, al parecer, ya cía en la naturaleza de su talento.

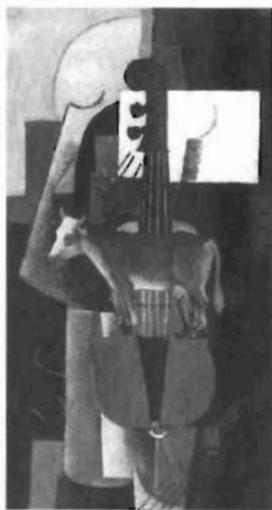
Todo esto lo certifican sus primeras obras, no sólo las que tiene el Museo del Estado Ruso y que se presentan en esta exposición, sino también aquellas entre las cuales se encuentran los dos pequeños paisajes pintados alrededor de 1.900.

El análisis comparativo entre sus obras primerizas y las más tardías reali-



«Dos figuras masculinas», 1928-1932.

zado en el departamento técnico del Museo del Estado Ruso, dirigido por S. V. Rimskaia-Korsakova (aplicando un análisis de rayos X sobre la técnica pictórica del pintor), reveló una serie de elementos



«Vaca y violín», 1913.

comunes a ambas épocas, lo cual demuestra una afinidad indudable (en algunos casos identificación única) entre trabajos, si bien discutibles, realmente posteriores.

La sospecha del origen tardío de algunas obras impresionistas sólo confirma la suposición, hecha ya en los años 70, acerca de que al final de su vida Malevich realizó un acto ideológico gigante sin precedentes: reconstruir su camino creador basándose en la concepción general de la evolución del arte elaborada por él, personificándolo en su teoría sobre el *elemento añadido*, que acentuaba el análisis del período que va desde el impresionismo al suprematismo.

Llevando a la práctica esta idea, Malevich no sólo se ocupó de reconstruir períodos enteros de su evolución —impresionismo o neoprimitivismo *campesino*—, sino que, en algunos casos, corrigió las fechas de algunos trabajos, como intuyendo el lugar cronológico aceptable para cada cuadro dentro de la concepción mental que él tenía sobre el conjunto de su obra.

La época del cubo-futurismo o *realismo cubo-futurista*, como formulaba el propio Malevich, si bien fue muy

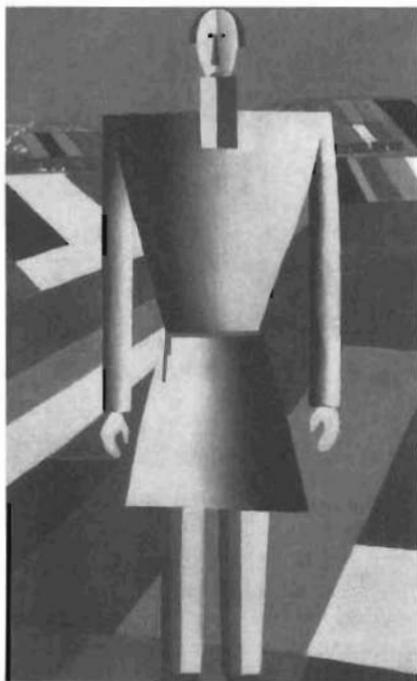
corta en cuanto a tiempo, estuvo en armonía con su temperamento y sus aspiraciones de liderazgo. Es posible que por primera vez no sólo estaba interpretando los principios creativos que elaboraba dentro del círculo de pintores próximos a su espíritu, como ocurrió en algunos momentos de sus comienzos, sino que actuó en calidad de creador y predicador de sus propias ideas. El cubo-futurismo, reforzado en el arte de Malevich con elementos de alogismo, le permite, por fin, sentir ese estado de poder sobre la forma, que él llamaría, al cabo de los años, «liberación del pintor en la sumisión limitadora del objeto ante el descubrimiento directo de la creación».

### *El suprematismo, salto colosal*

El cubo-futurismo fue un escalón necesario hacia el suprematismo. Con éste Malevich elevó al absoluto el postulado sobre la voluntad creativa del pintor, que comunica al mundo aquella energía transformadora gracias a la cual se crea la forma. Con el descubrimiento del suprematismo, la pintura, según Malevich, asume el «canon supremus», es decir, la ley superior no relacionada con el estado emocional del pintor o del espectador. Como resultado, escribía el propio Malevich, «se construye un sistema en el tiempo y en el espacio que, independiente de cualquier belleza estética y emocional, es más bien un sistema filosófico sobre el color, de realización de nuevos movimientos imaginados».

Está demostrado que las primeras composiciones suprematistas no pudieron aparecer antes de finales de 1914 o principios de 1915, aunque la idea inicial del «Cuadrado Negro» efectivamente apareció, según Malevich, en 1913, durante el trabajo escenográfico para la ópera *Victoria sobre el sol*. Tanto para el propio Malevich como para todos sus seguidores, el suprematismo fue un salto colosal cualitativo hacia adelante en el campo de posibili-

«Campesino», c. 1928.



dades desconocidas e imprevistas en el arte pictórico. Incluso cuando regresó al arte figurativo, tratando de restablecer sus normas tradicionales, Malevich sigue ateniéndose a las leyes espacio-compositivas del suprematismo. Esto se observa en las obras del denominado «segundo ciclo campesino», a partir del cual inició el trabajo de reconstrucción de su propia creatividad anterior al suprematismo. Este período conecta cronológicamente con dos fechas: 1928 y 1932. Los expertos en el arte de Malevich explican el segundo ciclo *campesino* como si al repetir una vez más las imágenes de «unidad-persona», sin rostro e impersonales, el pintor quisiera expresar su visión de la aldea rusa a finales de los años 20. Y las

fechas que referían los cuadros al lejano pasado servirían para distraer la atención. Otros, sin embargo, suponen que el pintor, por el contrario, trataría precisamente de recrear su período neoprimitivista, pero su arte no podía reflejar los nuevos principios del arte de los años 20, sobre todo del constructivismo, al llevar en sí los signos claves de la época totalitaria.

Como demiurgo, portador de un saber y voluntad superiores, creador que dicta al mundo su ley, se refleja el Maestro a sí mismo en uno de sus últimos autorretratos, como si defendiera, a pesar de las dudas creativas interiores, debilidades humanas y desgracias vitales. El derecho al mito póstumo dirigido a sus descendientes. □

*Eugenija Petrova*

## «Malevich y el arte ruso de vanguardia»

El primer tercio del siglo XX dio lugar a una época realmente brillante para la cultura rusa y la española. Justamente fueron pintores españoles y rusos los líderes de la llamada *vanguardia europea*, maestros cuyo arte cambió esencialmente las ideas estéticas del siglo XX: Pablo Picasso, Joan Miró, Juan Gris y Salvador Dalí en España; Kasimir Malevich, Marc Chagall, Vasili Kandinsky, Vladimir Tatlin y Pavel Filonov en Rusia, nombres que simbolizan y representan una innovación artística española y rusa sin precedentes en dicho siglo, y una contribución indiscutible de estos dos países al acervo cultural mundial.

Es bien conocida la relación de los pintores de principios del siglo XX con Picasso. Para muchos, la obra de Picasso significa punto de partida, límite de innovación y perfección. Pero algunos pintores rusos, y en primer



«La siega. Apunte para un cuadro», c. 1928.

lugar Malevich, fueron más allá, traspasando la raya marcada por el arte de Picasso. A principios de 1910 sur-

gieron en Rusia simultáneamente varias escuelas que desarrollaron, con diferentes formas, las ideas del arte abstracto (renuncia al objeto), apareciendo las primeras composiciones abstractas de Kandinsky. Entre 1913 y 1914 Malevich descubrió su *suprematismo*. De estos mismos años son los trabajos rayistas de Larionov. En el mismo período Filonov formuló los principios del *arte analítico*, en los que se conjugaban lo objetual y los nuevos descubrimientos abstractos.

La repercusión innovadora del arte ruso de la década de 1910 tuvo mucha fuerza. Baste recordar que en 1915, en la exposición *0,10*, Malevich presentó 49 composiciones suprematistas. Además de él, participaron en esta exposición nueve maestros más



«En el bulevar», 1903.

que traspasaron la frontera del cero (de ahí la denominación *0,10* de la exposición). No todos los trabajos presentados entonces por Malevich y los otros pintores han llegado a nuestros días, pero es significativo el propio hecho de su penetración intensiva y rápida en las ideas del arte abstracto. Aquello fue una especie de *explosión*, que determinó las perspectivas en el desarrollo del arte contemporáneo mundial, como ha quedado demostrado a través del tiempo.

Los pintores rusos de aquellos años viajaron mucho y asimilaron casi todas las tendencias del arte europeo. Aunque las variantes rusas del impresionismo, cubismo, cubofuturismo difieren esencialmente de las europeas, lo importante era otra cuestión: existiendo una integración externa de la cultura rusa en el proceso europeo, lo más mordaz e importante en la propia Rusia, principalmente desde comienzos del siglo XX, fue el considerar aquellos fenómenos artísticos capaces de expresar los problemas, temas y tradiciones propiamente rusos. Pero cada artista, utilizando símbolos conocidos, creó su propio mundo imaginario orientado hacia los ideales plásticos más próximos a él.

Toda la riqueza de las innovaciones plásticas en los años 1900-1910 quedaba reducida a búsquedas estilísticas dentro de la tradición figurativa. Las abstracciones de Kandinsky, Malevich, Filonov y otros destruyeron, en distinta forma y grado, el estereotipo habitual. Los creadores del arte abstracto partieron de fórmulas estéticas y filosóficas básicamente diferentes. Su base de inspiración fueron los reflejos subconscientes y conscientes del hombre, relacionados con el mundo físico y mental: sensaciones acústicas y de color en Kandinsky, asociaciones cósmicas en las composiciones suprematistas de Malevich, comparaciones biológicas de la vida de la naturaleza y de la obra del pintor en Filonov.

Por supuesto, la pintura rusa abstracta tuvo sus raíces y similitudes en la filosofía nacional y extranjera y en descubrimientos científicos de la época.

Pero la originalidad de cada uno de los artistas citados (y de otros que no se mencionan) consistió, sobre todo, en la fuerza y originalidad de su propio descubrimiento creativo. Malevich es, en este sentido, la figura más brillante y, posiblemente, más típica para Rusia. Malevich se apasionó por casi todos los estilos de su época. Con espíritu impresionista, cubista, cubofuturista, creó una serie

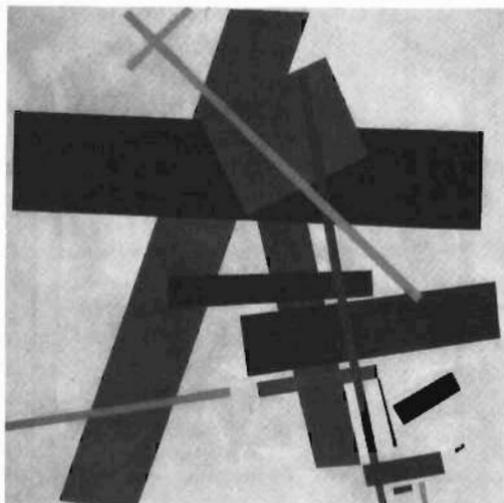
de obras muy importantes e incluso prominentes. Pero el significado de Malevich para el arte mundial empezó con su *suprematismo*, descubrimiento que transformó las ideas sobre los valores contemporáneos en el arte. El suprematismo de Malevich se convirtió en un sistema universal utilizado en pintura, arquitectura, escultura, arte decorativo aplicado, espectáculos teatrales e ilustraciones gráficas.

Las proyecciones lineales-plásticas y las de color, que simbolizan en el plano el mundo de la naturaleza, reflejaban con mucha precisión la nueva relación del hombre con su entorno, surgida en la humanidad en el momento en que ésta asimiló el espacio etéreo.

El significado de Malevich para la cultura nacional y mundial sobrepasa los límites de sus propios logros artísticos. Al igual que muchos predecesores y contemporáneos suyos, que crearon nuevos sistemas, Malevich se convirtió en líder de una tendencia y fundador de una escuela. Su actividad en el Instituto de Cultura Artística y en la Sociedad de Afirmación del Nuevo Arte (UNOVIS), así como sus trabajos teóricos, ayudaron a la propagación, comprensión y asimilación de nuevas ideas.

Sin embargo, esta faceta del talento de Malevich no pudo manifestarse plenamente. A mediados de 1920 se cerró el Instituto de Cultura Artística y en Rusia se estableció, a principios de 1930, la era de la ideología totalitaria, que desplazó durante mucho tiempo a este país del proceso artístico mundial. El nombre de Malevich, como el de otros muchos, no se pudo pronunciar en voz alta durante décadas. Sus obras no sólo se ocultaban a los espectadores. Los empleados de museos, con riesgo de su vida, tuvieron que esconder cuadros y dibujos para protegerlos.

Esta situación continuó así prácticamente hasta principios de 1960, al iniciarse el denominado *deshiello* de



«Suprematismo», 1915.

Jrushev. Por vez primera, después de tres décadas de ausencia en exposiciones, aparecieron algunos lienzos de Malevich y otros innovadores del siglo XX. Pero en los años 70 la vanguardia rusa fue de nuevo perseguida en su propio país. Hasta 1980 no se rehabilitó definitivamente en Rusia este fenómeno único de la cultura mundial. □

«Campesina», 1928-1932.



## *Opiniones de Malevich*

### **Liberar a la pintura del objeto**

«El principal estímulo para un pintor siempre proviene de las cualidades propias de la pintura. Todo lo demás es ajeno, los temas, por ejemplo, que expresan a través de la pintura la psicología de un hombre sentado para un retrato, o las ilustraciones de escenas sacadas de la vida, o el heroísmo de las masas.

Separé esos dos aspectos del arte y decidí que el arte de la pintura se compone en general de dos partes. Una es pura: la mera pintura como tal; la otra es el tema objetivo, conocido como el contenido. Juntas componen un arte ecléctico, un híbrido de pintura y no-pintura (...).

Me pregunté cómo podría encontrar una forma pictórica liberada del objeto (...). Comprendí que la realidad o el tema es algo que ha de transformarse en una forma ideal que nace de las profundidades de la estética. Por tanto, en el arte, cualquier cosa puede llegar a ser bella. Algo que no es bello en sí mismo se convierte en bello concebido en un plano artístico (...).»

### **Mi pintura no es sólo de este mundo**

«Las claves del Suprematismo me están llevando a descubrir cosas que todavía están fuera del conocimiento. Mi nueva pintura no pertenece únicamente a la tierra. La tierra ha sido abandonada como es diezmada una casa. De hecho, el hombre siente un gran anhelo por el espacio, un impulso de "liberarse del globo terráqueo".

Me ví a mí mismo en el espacio, oculto entre puntos y bandas de color; entonces entre ellos me sumergí en el abismo. Aquel verano me declaré a mí mismo el dueño del espacio».

### **La creación pura**

«El Suprematismo es un arte de los colores puramente pictórico, cuya independencia no puede ser reducida a un solo color (...). La necesidad de obtener el dinamismo de la plástica pictórica indica el deseo de hacer salir a las masas pictóricas del objeto para ir hacia la autonomía del color, hacia la hegemonía de las formas pictóricas que constituyen exclusivamente su propio fin con relación al contenido y a los objetos, para ir hacia el Suprematismo no figurativo, el nuevo realismo pictórico, la creación absoluta.

El cuadrado es un niño regio lleno de vida.

Es el primer paso de la creación pura en arte. Antes de ella existían fealdades tontas y copias de la naturaleza.

Nuestro mundo del arte se ha vuelto nuevo, no figurativo, puro.

Todo ha desaparecido, ha quedado la masa del material a partir de la cual va a construirse la nueva forma».

## El nuevo arte, una vía hacia el absoluto

«El hombre ha dividido su vida en tres vías: espiritual (religiosa), científica (la fábrica) y el arte. ¿Qué designan estas vías? Designan la perfección, por ellas se mueve el hombre, que mueve su yo como principio perfecto, yendo hacia su representatividad final, es decir, hacia lo absoluto; tres vías por las que se mueve el hombre hacia Dios. En arte Dios es pensado como belleza, sólo porque en la belleza está Dios. La religión y la fábrica llaman al arte para que les revista con la casulla de la belleza, como si no tuvieran confianza en su propia perfección. También la religión se mueve triunfalmente en el arte al igual que la fábrica. Pero a pesar de la reciprocidad, cada vía se considera, sin embargo, como la primera y como vía verdadera hacia Dios, la doctrina y el conocimiento autónomo de Dios. Cada una profesa a Dios en su vía que une en una sola palabra (la vida cotidiana) la perfección».

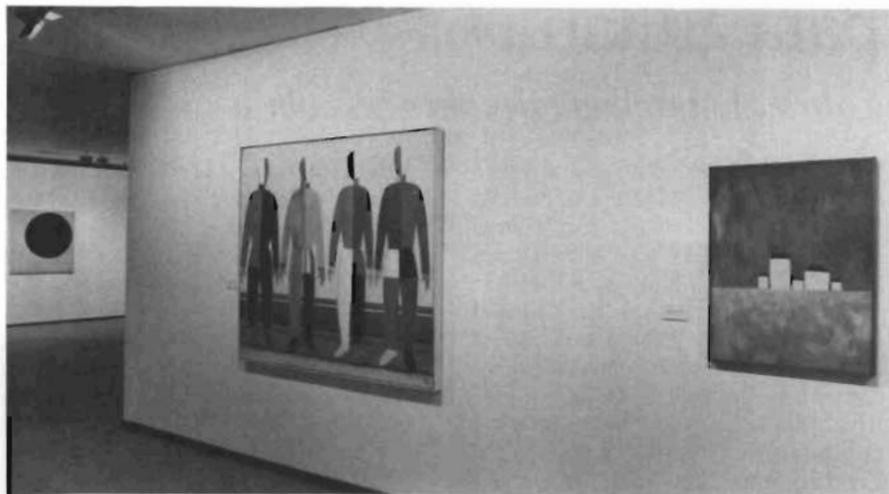
## Autonomía del color

«El tema matará siempre el color y no lo apreciaremos. Mientras que los rostros pintados en verde o en rojo matan hasta un cierto punto el tema y los colores resaltan más. Y los colores son aquellos de lo que vive el pintor: son, pues, lo esencial. He llegado, por tanto, a las formas puramente coloreadas.

Los elementos más importantes en la creación pictórica son el color y la textura: éstos son la esencia de la pintura, pero esta esencia siempre ha estado anulada por el tema.

La pintura es pintura y color. Está dentro de nuestro organismo... Mi sistema nervioso está coloreado por ellos. Mi cerebro arde con sus colores... Los colores han madurado, pero su forma no está madura en la conciencia».

(De *Kazimir Malevich*, Catálogo del Metropolitan Museum of Art, New York, 1991; de *Malevich, Artist and Theoretician*, 1990; y de *El nuevo realismo plástico. K. Malevich*, Alberto Corazón, 1975).



*En la Biblioteca de Música Española Contemporánea*

## Estreno de «Canta pájaro lejano», de Jesús Villa Rojo

*Será presentada por el Grupo LIM y la soprano Pura María Martínez*

Con el estreno en concierto, el próximo 17 de febrero, de una obra de Jesús Villa Rojo —*Canta pájaro lejano*, para voz, flauta, clarinete, violín, violonchelo y piano, y basada en poemas de Juan Ramón Jiménez— prosiguen las presentaciones de obras encargadas por la Fundación Juan March a compositores españoles a través de su Biblioteca de Música Española Contemporánea.

El concierto lo ofrecerá el **Grupo LIM** y **Pura María Martínez** (soprano). Integran este grupo **Antonio Arias** (flauta), **Jesús Villa Rojo** (cla-

rinete), **Salvador Puig** (violín), **José María Mañero** (violonchelo) y **Gerardo López Laguna** (piano).

**Jesús Villa Rojo** (Brihuega, 1940) ha sido premiado en diversas ocasiones (Premio Béla Bartók, 1971, Gran Premio Roma, 1972, Premio Nacional de Música, 1973 y Premio Nacional del Disco, 1986, entre otros). Director del Laboratorio de Interpretación Musical (LIM), es profesor del Real Conservatorio Superior de Música de Madrid y profesor invitado de otros cursos internacionales en España y en otros países.

*El 24 de febrero*

## «Nuevas Sonatinas para guitarra»

*Gabriel Estarellas estrenará seis obras*

Otro estreno absoluto que ofrecerá la Biblioteca de Música Española Contemporánea de la Fundación Juan March, será el del 24 de febrero, con el concierto de «Nuevas Sonatinas para guitarra», a cargo de **Gabriel Estarellas**. Las seis Sonatinas que integran el programa han sido expresamente escritas y dedicadas al guitarrista mallorquín, por los siguientes compositores: **Luis Vázquez del Fresno**, **Sebastián Sánchez Cañas**,

**Valentín Ruiz**, **Jesús Villa Rojo**, **Miguel Alonso** y **Gabriel Fernández Alvez**.

En 1991, Gabriel Estarellas ofreció otro concierto con la presentación de «Nuevas Sonatas para guitarra», también estrenos, a excepción de una de las sonatas. Estarellas está considerado como uno de los más importantes guitarristas de su generación y a quien muchos compositores actuales dedican sus obras. □

# La música de cámara de Boccherini

*Ciclo dedicado al músico italiano en su 250 aniversario*

Los días 3 y 10 de febrero finaliza el ciclo monográfico «Boccherini, Música de Cámara», organizado por la Fundación Juan March con motivo del 250 aniversario del nacimiento del compositor italiano Luigi Boccherini (1743-1805) (los días 13, 20 y 27 de enero tuvieron lugar los tres primeros conciertos de dicho ciclo). Las actuaciones son ofrecidas por el Cuarteto Cassadó, integrado por Víctor Martín y Domingo Tomás (violines), Emilio Mateu (viola) y Pedro Corostola (violonchelo); junto con Emilio Navidad (viola) y Marco Scano (violonchelo); y el Cuarteto de cuerda Martín i Soler, formado por Milan Kovarik y Vladimir Mirchev (violines), Lluís Llàcer (viola) y María Mircheva (violonchelo); junto con María Esther Guzmán (guitarra). Con la ayuda técnica de la Fundación Juan March, se celebra este mismo ciclo en Logroño (los días 1, 8 y 15 de febrero) y en Albacete (los días 1 y 8 de febrero), dentro de los respectivos programas «Cultural Rioja» y «Cultural Albacete».

En 1805, tras casi cuatro décadas de estancia ininterrumpida en España, murió en Madrid Luigi Boccherini. Autor de una obra numerosísima, la mayor parte de ella escrita en España y para españoles, Boccherini es hoy un compositor muy prestigioso en los manuales de historia de la música pero casi un desconocido para los aficionados. El olvido y la indiferencia que ya cubrieron los últimos años de su vida fueron aún más densos tras su muerte. Su auge en la actualidad, más entre los estudiosos que en las salas de

concertos, es el producto de la moderna musicología. Se ha catalogado su obra pero aún subsisten múltiples dificultades para entenderla y captar su evolución.

Autor de sinfonías, conciertos, cantatas, villancicos, una zarzuela y varias escenas teatrales, etc., Boccherini es sobre todo un compositor camerístico, y en este ciclo se ofrece una pequeña antología de tríos, cuartetos, quintetos y sextetos. Como se indica en la presentación del programa de mano, este ciclo debería marcar la hora de reivindicar para España a un músico que pasó aquí la mayor parte y más fecunda porción de su vida y que ha de ser considerado, como El Greco y tantos otros, parte indiscutible de nuestra historia artística.

El clavecinista y crítico musical Pablo Cano ha sido el autor de las notas al programa y de la introducción general, de la cual reproducimos seguidamente un extracto.

Fundación Juan March

CICLO

**BOCCHERINI**



ENERO 1993

Viernes 12  
 Cuarteto de cuerdas n.º 200  
 Opus de la cámara n.º 17  
 Opus de la cámara n.º 18  
 Cuarteto de cuerdas n.º 201  
 Cuarteto de cuerdas n.º 202

Sábado 13  
 Quinteto de cuerdas n.º 203  
 Opus de la cámara n.º 19  
 Opus de la cámara n.º 20  
 Cuarteto de cuerdas n.º 204  
 Cuarteto de cuerdas n.º 205

Domingo 14  
 Quinteto de cuerdas n.º 206  
 Opus de la cámara n.º 21  
 Opus de la cámara n.º 22  
 Cuarteto de cuerdas n.º 207  
 Cuarteto de cuerdas n.º 208

FEBRERO 1993

Viernes 19  
 Quinteto de cuerdas n.º 209  
 Opus de la cámara n.º 23  
 Opus de la cámara n.º 24  
 Cuarteto de cuerdas n.º 208  
 Cuarteto de cuerdas n.º 209

Sábado 20  
 Quinteto de cuerdas n.º 210  
 Opus de la cámara n.º 25  
 Opus de la cámara n.º 26  
 Cuarteto de cuerdas n.º 210  
 Cuarteto de cuerdas n.º 211

Domingo 21  
 Quinteto de cuerdas n.º 212  
 Opus de la cámara n.º 27  
 Opus de la cámara n.º 28  
 Cuarteto de cuerdas n.º 212  
 Cuarteto de cuerdas n.º 213

LA FUNDACIÓN JUAN MARCH. C/ALBAZAN, 11. 28014 MADRID. T. 91 531 11 11. F. 91 531 11 12. FAX. 91 531 11 13. WWW.FJ.MARCH.COM

*Pablo Cano*

## «Figura capital en la música camerística»

El 19 de febrero se cumplirá el doscientos cincuenta aniversario del nacimiento de Luigi Boccherini, compositor que se trasladó a nuestro país y permaneció en él durante el resto de sus días, un autor con el que la historia no ha sido demasiado justa.

Boccherini nació en Lucca el 19 de febrero de 1743, hijo de una familia dotada artísticamente. Debutó a los trece años tocando el violoncello en el teatro de su ciudad natal y, posteriormente, daría conciertos con motivo de las celebraciones locales. En 1757 se trasladó a Roma donde estudiaría durante varios meses con Giovanni Battista Costanzi, maestro de capilla en San Pedro y uno de los primeros compositores que utilizaron el violoncello como instrumento de concierto. En 1757 se trasladó con su familia a Viena, en la orquesta de cuyo teatro imperial su padre había sido contratado como contrabajista y él como violoncellista.

En 1760 figura en el catálogo de sus obras sus primeras producciones camerísticas. De 1762 son sus primeros cuartetos de cuerda. Boccherini, cellista, otorgaba por primera vez en la historia al violoncello un papel de igual importancia que la de los demás instrumentos, fijando así los cimientos de lo que habría de ser el cuarteto clásico.

A partir de 1765 acostumbra a pasar largas temporadas en Milán. Allí formó el primer cuarteto de cuerdas de la historia.

Después del fallecimiento de su padre en Lucca, Boccherini parte con destino a París. Esta llegada tuvo lugar a comienzos de 1767.

Joaquín Anastasio Pignatelli De Aragón y Moncalvo, Conde de Fuentes, embajador de España en Francia, va a resultar una persona clave en la

vida de Boccherini. Pignatelli describe a los jóvenes el ambiente de la corte madrileña en la que, según dice, los artistas, y entre ellos los músicos, gozan de una magnífica posición tanto social como desde el punto de vista económico, y les propone trasladarse a Madrid. La corte de Madrid desde el inicio del reinado de la dinastía borbónica venía siendo el lugar de reunión de numerosos artistas. Boccherini y Manfredi llegan a España en otoño del año 68. La primera época madrileña no respondió ni de lejos a las expectativas de ambos jóvenes. Boccherini comienza a componer música de cámara, que será la parte más amplia de su producción. Ya en 1769 había compuesto y publicado una serie de cuartetos dedicados al Infante Don Luis. En 1770 es contratado por éste, al cual debemos que Boccherini permaneciese en España. Estuvo al servicio de Don Luis hasta el fallecimiento de éste, en 1785. A partir de entonces Boccherini pudo vivir gracias a su sueldo como miembro de la Capilla de palacio. Permaneció en Madrid hasta su fallecimiento, ocurrido veinte años después.

Parece que Boccherini siempre sintió una cierta preferencia por el quinteto; podemos hallar quintetos para cuerda, para flauta, para oboe, para fortepiano...

Su música vocal es de menor interés, aunque obras como «La Clementina», el «Stabat Mater», o los «Villancicos» deban ser consideradas entre lo mejor de la producción boccheriniana.

Con respecto a las sinfonías, Boccherini evoluciona desde el modelo italiano de Sammartini hacia un estilo más personal en el que se perciben elementos del clasicismo vienés. Posiblemente la más conocida y al



mismo tiempo la más típica sea la op. 12 nº 4, conocida como «La clas del Diavolo».

Pero Boccherini, por las circunstancias de su vida, fue esencialmente un compositor de música de cámara. Compuso más de cien quintetos de cuerda, casi cien cuartetos de cuerda y más de cien obras camerísticas. Su estilo fue haciéndose más personal a lo largo de su vida, hasta el punto de que en sus obras más tardías parece a veces repetirse. En las obras compuestas hacia 1769-70 la técnica de Boccherini estaba ya del todo asegurada; pero su estilo fue cambiando gradualmente, haciéndose más libre y apartándose de la ortodoxia hasta llegar a un punto en que sus composiciones desde 1790 en adelante se alejan casi por completo de las convenciones formales y esquemas tonales. Algunas obras de este período último sugieren una creciente interiorización estilística, cierta ociosidad, búsqueda de delicados efectos armónicos de textura o configuración rítmica, a expensas de la integridad formal o melódica; lo que podría ser debido al aislamiento de Boccherini

con respecto a las principales corrientes musicales europeas.

### *El españolismo de Boccherini*

El españolismo o, mejor dicho, madrileñismo de Boccherini existe indudablemente y empieza a ser ostensible quizá a causa de la nostalgia que pudiera sentir pensando y recordando su vida en Madrid. El uso repetido de síncopas y ciertos esquemas rítmicos típicos de algunos bailes españoles dan a algunas obras de ese período una cierta chulería madrileña, semejante a la de las tonadillas de la época. Este españolismo es más frecuente en las obras consideradas por Boccherini como pequeñas que en las grandes. Quién no recuerda el fandango de la op. 40, nº 2, la seguidilla de la op. 37, nº 1, tirana, el polo, etc. Por no hablar de quizá la obra más madrileña de todas: el Quintetino op. 30 nº 6, titulado «La musica notturna di Madrid», auténtico fresco del ambiente en las calles madrileñas.

Pero Boccherini tiene una cierta prevención frente a esta música tan localista, y considera que hay que extremar las precauciones, especialmente al interpretarla fuera de España, ya que muchos de sus efectos son incomprensibles si se extrapolan a otros ambientes, y porque los intérpretes foráneos no comprenden esta música como los locales.

Los ritmos sincopados son una característica importante de su estilo. A menudo los encontramos en una de las voces interiores, reforzando un acompañamiento; otras confieren energía a una melodía o especial énfasis a una cadencia. Las principales características del estilo melódico de Boccherini son la repetición de frases cortas, las simetrías de la estructura rítmica y, sobre todo, el delicado detalle, con líneas finamente trazadas, exquisitamente elaboradas, con trinos, apoyaturas y demás filigranas musicales. □

## «Conciertos de Mediodía»:

Piano, canto y piano, y oboe y piano son las modalidades de los «Conciertos de Mediodía» que ha programado la Fundación Juan March para el mes de febrero. Estos conciertos se celebran los lunes a las doce horas. La entrada a los mismos es libre, pudiéndose acceder o salir de la sala entre una pieza y otra.

### LUNES, 1

RECITAL DE PIANO, por **Marisa Blanes Nadal**, con obras de Beethoven, Brahms, Ravel y Granados.

Marisa Blanes estudió en los Conservatorios de Alicante y Valencia y ha realizado cursos en varios países. Amplió estudios en Alemania con una beca de la Fundación «Alexander von Humboldt» y fue premiada para participar en los festivales de Bayreuth.

### LUNES, 8

RECITAL DE CANTO Y PIANO, por **Carmen Parejo** (canto) y **Juana Peñalver** (piano), con obras de Strauss, Mahler, Granados y Rodrigo.

Carmen Parejo empezó sus estudios en Bilbao y los continuó en el Conservatorio de Música de Madrid y en la Escuela Superior de Canto; realiza giras con compañías líricas y de zarzuela y ha participado en varias óperas en distintos países. Juana Peñalver es canaria y es

pianista especializada en el repertorio vocal; y ha impartido clases en el Conservatorio de Santa Cruz de Tenerife y, en Madrid, en la Escuela de Canto, Conservatorio y Teatro de la Zarzuela.

### LUNES, 15

RECITAL DE PIANO, por **Alexander Preda**, con obras de Mozart, Liszt y Schumann.

Preda nació en Bucarest, en donde inició sus estudios, que perfeccionó en Salzburgo. Desde 1982 vive en Austria y es profesor del Conservatorio Superior Mozarteum de Salzburgo; posee numerosos premios y en 1988 obtuvo la nacionalidad austríaca por su actividad artística.

### LUNES, 22

RECITAL DE OBOE Y PIANO, por **Cayetano Castaño** (oboe) y **Francisco Luis Santiago** (piano), con obras de Bach, Britten, Berio, Beethoven y Pasculli.

Cayetano Castaño es valenciano, inició sus estudios en el Conservatorio de Valencia y los continuó en el de Madrid; ha ampliado conocimientos, con sendas becas, en Estados Unidos y Holanda, y es profesor de la Orquesta Ciutat de Barcelona como asistente solista de oboe. Francisco Luis Santiago es madrileño y está titulado por la Guildhall School of Music of London y por el Conservatorio Superior de Música de Madrid, del que es profesor.

«Conciertos del Sábado», en febrero

## Ciclo «Tríos con piano»

A los «Tríos con piano» estarán dedicados los «Conciertos del Sábado» del mes de febrero. En cuatro conciertos, los días 6, 13, 20 y 27 de dicho mes, cuatro tríos españoles ofrecerán un repaso a este repertorio de cámara: el **Trío Orfeo**, que integran **Zdravka Radoilska** (piano), **Domingo Tomás** (violín) y **Dimitri Furnadjiev** (violonchelo); el **Trío de Bilbao**, formado por **Aurore Schoonbroodt** (violín), **Jean Halsdorf** (violonchelo) y **Javier Hernández** (piano); el **Trío Bretón**, integrado por **Santiago de la Riva** (violín), **Miguel Jiménez** (violonchelo) y **Alfonso Peciña** (piano); y el **Trío Mompou**, formado por **Luciano G. Sarmiento** (piano), **Joan Lluís Jordá** (violín) y **Mariano Melguizo** (violonchelo), con **Adolfo Garcés** (clarinete) como artista invitado.

El programa de estos conciertos, que darán comienzo a las 12 de la mañana, es el siguiente:

— Sábado 6 de febrero:

**Trío Orfeo:** Trío nº 3 en Do menor, Op. 1 y Trío nº 1 en Mi bemol Mayor, Op. 1, de L. V. Beethoven.

— Sábado 13 de febrero:

**Trío de Bilbao:** Trío en Do Mayor K. 548, de W. A. Mozart, y Trío en Mi menor Op. 67, de D. Shostakovich.

— Sábado 20 de febrero:

**Trío Bretón:** Danzas españolas Op. 1, de F. Arbós; Trío en Si menor Op. 76, de J. Turina; y Trío en Sol menor Op. 15, de B. Smetana.

— Sábado 27 de febrero:

**Trío Mompou y Adolfo Garcés** (clarinete): Sones y danzones cubanos, de L. Brouwer; Jardín de invierno, de G. Fernández Alvez (estreno); *Homage petit suit per trio*, de E. Halffter; y Trío, de J. Malat.

### NUEVOS INTERPRETES EN «RECITALES PARA JOVENES»

Desde el mes de febrero los «Recitales para Jóvenes» de la Fundación Juan March cuentan con nuevos intérpretes y programas. Asisten a estos conciertos exclusivamente grupos de alumnos de colegios e institutos, previa solicitud de los centros a la Fundación. Se celebran tres veces por semana, los martes, jueves y viernes, a las 11,30 horas, y se acompañan de explicaciones orales a las distintas obras, a cargo de un crítico musical.

Desde el 2 de febrero, los martes hay recitales de violín y piano, a cargo de **Víctor Correa** (violín) y **Mariana Gurkova** (piano), con

obras de J. S. Bach, Beethoven, Brahms, Paganini, Debussy y Sarasate. Los comentarios los realiza **Fernando Palacios**. Un dúo de órgano y trompa a cargo de **Miguel del Barco** y **Miguel Angel Colmenero**, con comentarios de **José Iges**, es la modalidad de los jueves, desde el día 4. Interpretan obras de Eccles, Cabanilles, Strauss, Hummel, M. del Barco y Cherubini. Finalmente, desde el día 5, los viernes, siguen los recitales de piano, comentados por **Antonio Fernández-Cid** y ofrecidos por **Miguel Ituarte**, con obras de Bach, Beethoven, Mendelssohn, Chopin, Debussy y Bartok.

*Gregorio Salvador*

## «Nebrija, el otro hombre del 92»

Entre el 20 y el 29 de octubre, el académico Gregorio Salvador impartió en la Fundación Juan March un curso de cuatro conferencias sobre «Nebrija, el otro hombre del 92», coincidiendo con el quinto centenario de la publicación de la *Gramática de la lengua castellana*, obra del humanista español Elio Antonio de Nebrija. El profesor Salvador se ocupó de «El personaje» (martes, 20 de octubre), de «El humanista» (jueves, 22 de octubre), de «El gramático» (martes, 27 de octubre) y de «El lexicógrafo» (jueves, 29 de octubre).

Se ofrece a continuación un amplio resumen de las conferencias.

Antonio de Nebrija fue una figura excepcional en un momento clave de nuestra historia, «el otro hombre del 92», como yo he querido llamarle en el título general de estas conferencias que voy a dedicar a su condición de humanista, a su oficio de gramático y a su trabajo de lexicógrafo, amén de intentar dibujar al personaje; pero no serán compartimentos estancos, no podrá haber absoluta independencia, porque todo está en su obra mutuamente relacionado y nada es comprensible si no se considera desde el conjunto.

Sabemos cosas del hombre Antonio Martínez de Cala y Xarana, que ése fue su verdadero nombre, pero siempre en función del personaje Elio Antonio de Nebrija, Aelius Antonius Nebrissensis, el nombre adoptado, que solía estampar, así en latín, al frente de sus libros.

Digamos ya que no es que Nebrija haya devenido en personaje al reconocerle la posteridad el mérito de sus esfuerzos y creaciones, el enorme valor de su legado intelectual, los granados frutos de su perdurable magisterio. No, Nebrija fue ya un personaje en su tiempo, el Maestro Antonio, ampliamente conocido y de reconocido prestigio: un hombre público, que diríamos ahora.

Y cuando alguien es un personaje tiende a vivir como tal personaje, a representar su propia vida. También suscita admiraciones fervorosas por un lado, envidias y enemistades por otro, alabanzas y vituperios, por lo tanto, simpatías y antipatías, devociones y resquemores. El personaje acaso oculta al hombre, lo disimula.

No le pagó España todo lo que le debía, porque esa deuda era impagable, pero pudo morir en plena gloria, satisfecho de sus empresas y trabajos y estimado públicamente por ellos. Lo que no es poco en esta patria nuestra, «madrasta de sus hijos verdaderos», como luego diría Lope. Cristóbal Colón, la figura más universal de su época, había muerto en Valladolid, decepcionado, preterido y pobre, el día 20 de mayo de 1506.

Y no cito a Colón ociosamente. Nebrija fue el otro gran hombre del 1492 y en estas celebraciones del Quinto Centenario, del *annus mirabilis*, como lo llamaron los humanistas de la época, estamos obligados a recordar la figura del filólogo lebricano a la par que la del navegante genovés.

Si éste acertó a encontrar el camino de un nuevo y desconocido continente, que había ignorado el mundo antiguo, Nebrija supo, adentrándose en los saberes de ese mundo antiguo



**Gregorio Salvador** nació en Cúllar-Baza (Granada) en 1927. Ha sido catedrático de Gramática Histórica de la Lengua Española de las Universidades de La Laguna, Granada y Autónoma de Madrid. Desde 1980 es catedrático de la Universidad Complutense de Madrid. Desde 1987 es miembro de la Real Academia Española y ha sido miembro de la Comisión Asesora de la Fundación Juan March. Dialectólogo, lexicólogo y crítico literario, es autor, entre otros títulos, de *Semántica y Lexicografía del español*, *Estudios dialectológicos y Lengua española y lenguas de España*.

---

y actualizándolos, ensanchando su perspectiva de humanista, reducir a arte y encerrar en un par de libros asombrosos, una gramática y un diccionario, la lengua que iba a servir para ofrecer la primera visión del nuevo mundo.

En 1992 se ha cumplido el medio milenio de una serie de hechos admirables, entre los cuales quiero aquí destacar uno: la llegada a América de la lengua española. Que mientras Cristóbal Colón hacía camino en el Océano

Atlántico, Antonio de Nebrija presentara su *Gramática de la lengua castellana* a la Reina Isabel, la primera gramática de una lengua vulgar, y que ese mismo año publicara también su *Diccionario latino-español* son, obviamente, hechos casuales, pero de la casualidad nacen, no pocas veces, los símbolos, y lo cierto es que hoy, tras cinco siglos de controvertida historia, más de trescientos millones de personas hablan español en aquel continente. Aunque Antonio de Nebrija no hubiera inscrito tan oportunamente su nombre en las efemérides del 92, no podríamos hablar de lo que han representado estos quinientos años para la historia del mundo sin mencionar su obra.

### *El humanista*

Que Antonio de Nebrija fue antes que nada y fundamentalmente, por propia decisión y vocación tempranísima, un humanista, que como tal humanista contó en su tiempo, que esa actividad lo encumbrió a la fama y que alrededor de ella giraron sus trabajos, sus enseñanzas, sus disputas y controversias, todo lo que, esencialmente, hemos visto que constituyó su vida, es algo tan conocido y evidente que manuales y enciclopedias encabezan inexcusablemente los apartados y entradas que le dedican con frases como «humanista y gramático español», «humanista sevillano», «humanista andaluz, el más famoso de los españoles» y otras similares —lo de humanista siempre por delante, agregando, casi como una curiosidad, lo de que escribió la primera gramática de una lengua vulgar, que es, seguramente, lo último que cabría esperar de un humanista.

Porque conviene ya decir, lo antes posible, que Nebrija fue, sin duda alguna, el gran humanista español de su época, pero en cualquier caso un humanista singular, yo diría que un humanista *sui generis* o, como ahora se suele decir, atípico.

Ha escrito no hace mucho Julián



Mariás, refiriéndose a Luis Vives, la otra gran figura del humanismo español, que el valenciano «era un humanista perteneciente a esa hermandad minoritaria característica del Renacimiento, europea, cosmopolita, cuya verdadera patria era, sobre todo, la lengua latina. Tenían una extraña cerrazón para lo que se escribía en las lenguas vulgares, es decir, las vivas».

Muchos de estos humanistas aprendieron el latín en «el Antonio», como solía llamarse a sus *Introducciones latinae*, y lo enriquecían con su *Diccionario*, porque la deuda del latín humanístico con Nebrija es incalculable; pero él, a pesar de ser el latinista por excelencia y de escribir en esa lengua la mayor parte de su obra, como el humanista que quiso ser y que vocacionalmente fue, elaboró un arte de su propia lengua vulgar, anticipándose en muchos años a los que llegarían a hacerse de otras lenguas, y se sintió íntima y profun-

damente español, como también ha señalado certeramente Mariás, no andaluz o castellano. Porque vio con claridad lo que era España, esta península, la vieja provincia romana, en el momento en que, unidos sus Reinos, reconquistado el último reducto islámico, se estaba constituyendo como nación moderna.

Sus *Introducciones latinae*, cuya primera edición se publicó en Salamanca en 1481 —el primer libro impreso en Salamanca—, no era otra cosa que un libro de texto, un manual elemental para la enseñanza del latín a los escolares, pero, como ha apuntado Francisco Rico, fue la puerta por la que entró el Renacimiento en España.

Renacentista, amén de humanista y en tanto que tal, fue el maestro de Lebríja. Se apasionó por las letras de la antigüedad grecolatina, que habían sido destruidas y sepultadas por la barbarie medieval, y las tomó como modelo.

Sintió el gusto por la vida y tuvo confianza en lo acertado de su quehacer y en que era obra perdurable que lo llevaría a la fama. Todo eso pertenece al ideario del Renacimiento. La exaltación del hombre, que pasa a ocupar el centro del universo. El hombre y su obra, que dejará memoria de él: «puse delante los ojos una grande esperanza de inmortalidad, y tenté una obra la cual pensava ser la maior y más necesaria de todas», dirá refiriéndose a su *Diccionario* en el prólogo.

Nebrija comenzó su lucha contra los bárbaros, de la que tanto se ha hablado, que ha dado título incluso, *Nebrija frente a los bárbaros*, al libro más densamente erudito y documentado que se ha escrito sobre el arranque del humanismo español, el de Francisco Rico, de 1978, y antes, en 1942, a un capítulo, «Nebrija, delador de la barbarie», de un libro fundamental en el resurgir de la atención sobre el humanista andaluz, obra mucho más utilizada que citada en la bi-

biografía posterior y a la que yo quiero reconocer aquí mi amplia deuda en la base documental de estas dos primeras conferencias.

### *El gramático*

El Maestro Antonio de Lebrija, dueño de tantos saberes, no quiso ser considerado nunca otra cosa que un gramático y ésa fue la que proclamó como su profesión al frente de sus obras y de la que siempre se sintió orgulloso.

Pero no debemos olvidar que *gramática* todavía era, por antonomasia, para el *Diccionario de Autoridades*, con ejemplos de *La Dorotea* de Lope y del P. Nierenberg, el estudio de la lengua latina y que ése era su único valor en la época de Nebrija. El fue catedrático de Gramática en Salamanca, y su prestigio de gramático perduró siglos gracias a sus *Introducciones latinae*.

Ya se ha hablado aquí del Nebrija humanista, del renovador de la enseñanza del latín, del escritor en lengua latina, del implacable debelador de la barbarie gramatical. Y de lo que vamos a hablar hoy es de su *Gramática de la lengua castellana*, que publicó en 1492 y cuyo centenario estamos celebrando, su obra más sorprendente e inaudita, la que le da ahora, ya en nuestro siglo, una distinta y asombrosa dimensión a su figura de humanista, la que nos lo devuelve vivo, debeladas ya también, como por él mismo, sus oficializadas e impuestas *Introducciones latinae*, que sin su *Gramática castellana* y su *Vocabulario español-latino*, nos lo hubieran arrinconado ya en el desván de la historia como a tantos otros humanistas de su época.

Una obra absolutamente original que se adelantó tanto a su tiempo que apenas —y digo apenas por decir algo— fue valorada en él, es más, ni siquiera tenida en cuenta. Se creyó que era una simple extravagancia del

maestro y nadie pudo sospechar que sería la obra que mantendría su fama —esa fama que a él tanto le preocupaba— más allá de los límites temporales de su vigencia como humanista.

Acaso él sí que lo supiera. Por lo pronto tuvo clara conciencia de su originalidad, de que abría camino, y así lo expresa desde el mismo encabezamiento y dedicatoria a la Reina Isabel: «Comiença la Gramática que nuevamente hizo el maestro Antonio de Lebrixa sobre la Lengua castellana».

*Nuevamente*, no con su significado actual de «otra vez, de nuevo», sino con el antiguo de «con novedad». Nebrija sabía que era suyo el invento, esta extensión de la «gramática» al estudio y descripción de la propia lengua, la que se aprende desde niño, y lo dice en el prólogo: La lengua castellana «no tiene propia casa en que pueda morar. En la zanja de la cual yo quise echar la primera piedra, y hacer en nuestra lengua lo que Zenodoto en la griega y Crates en la latina, los cuales, aunque fueron vencidos de los que después de ellos escribieron, a lo menos fue aquella su gloria, y será nuestra que fuemos los primeros inventores de obra tan necesaria».

No era fruto la *Gramática castellana* de una extravagancia del humanista, de una excéntrica e inútil genialidad del gramático, sino una obra verdaderamente genial, largamente meditada, producto de su reflexión y su clarividencia, cuyo fracaso seguramente afectó a Nebrija más de lo que él dejó entrever.

Porque fue un fracaso, y esto conviene decirlo enseguida, ahora que acaba de cumplir sus quinientos años y nos hemos percatado, por fin, de su excepcionalidad y grandeza. Acaso no sea bueno, desde luego no es rentable, adelantarse a su tiempo, tener visión de futuro. Nadie lo comprendió entonces, ni siquiera la Reina, a quien iba dirigida y que lo había

puesto en el camino, al exigirle una versión bilingüe de las *Introducciones*.

Juan de Valdés, que estaba escribiendo sobre la lengua castellana, desdeña, en el *Diálogo de la lengua*, la obra de oídas, y aún la confunde, al parecer, con la traducción de la latina. El erasmista conquense, por lo que fuera, tenía atragantado al sevillano y no pierde ocasión de menospreciarlo, siempre con injusticia y, lo que es peor, con ignorancia.

Pero lo cierto es que no se había vuelto a imprimir y que, cuando escribe Valdés, seguramente no era ni siquiera fácil su consulta. Tampoco la conoció otro de sus detractores, Cristóbal de Villalón, que la confundía igualmente. Fue, pues, la *Gramática castellana* de Nebrija un libro olvidado, perdido, un incunable del que se conservan escasísimos ejemplares, como ya puso de relieve el Conde de la Viñaza, que la incluyó íntegramente, en 1893, en su conocida *Biblioteca histórica de la Filología castellana*. De hecho, puede decirse que hasta el siglo XX no se le presta la atención que merece.

Algún ejemplar llegaría a América, qué duda cabe, pero no podemos engañarnos acerca de su influjo en la elaboración de las gramáticas de lenguas indígenas. El modelo no era la *Gramática castellana*, que casi nadie conocía, sino las *Introducciones latinas*, que todos los frailes y clérigos habían estudiado.

Ese era el llamado *Arte* de Nebrija, que se menciona tanto, que se reedita constantemente, que se convierte, como vimos, en una especie de catecismo gramatical. Por ahí, por esa vía latina, llegaría su influjo, que fue indiscutible y extenso, mientras que la *Gramática castellana* quedaría en una vía muerta, sin vivificar las gramáticas posteriores.

Una verdadera pena. Porque el lebrijano se esforzó en castellanizar su *Gramática* hasta el máximo, verter la

lengua que hablaba en su propio molde y no contrahacerla según el modelo latino. La castellanización gramatical la lleva Nebrija incluso a la terminología, que la traduce y la recrea.

Ricardo Senabre ha llamado la atención, en un artículo reciente, sobre esa decisión del gran humanista, que acredita, dice, «la enorme fe de Nebrija en las ilimitadas posibilidades de la lengua que codifica. Y denota algo más: la presencia de un auténtico maestro. Sólo quien lo es de verdad trata de poner su ciencia en román paladino».

La lectura de la *Gramática* de Nebrija resulta hoy, a sus quinientos años, amén de ilustradora, filológicamente hablando, un verdadero placer. Porque está escrita en una prosa castellana viva y eficaz: la inicial y mantenida vocación humanística de su autor nos privó, con certeza, del excelente escritor en romance que pudo haber sido.

### *El lexicógrafo*

El otro hombre del 92, como ya lo he venido llamando, no publicó únicamente ese año su *Gramática de la lengua castellana*, con el poco éxito que vemos, sino también su *Diccionario latino-español*, es decir, su *Lexicon ex sermone latino in hispaniensem*, que dedica al Maestre de Alcántara, «con título lleno de vergüenza lexicon en griego: que es diccionario en latín».

Consciente de su propia singularidad y capacidad, todavía se preocupará de estrechar «el volumen debaxo una maravillosa brevedad, porque la grandeza del precio no espantase a los pobres de lo comprar, ni la frente alta del libro a los ricos hastiosos de lo leer».

Pero lo cierto es que, aunque pretendiese hacer un libro de faltriquería, «le salió un soberbio tomazo», como ha dicho Germán Colón, la persona

que, posiblemente, haya estudiado más a fondo esa obra y sus derivaciones europeas. Para Colón, el mérito de Nebrija consiste en que, «contrariamente a lo que se venía practicando por otros lexicógrafos apegados a la tradición isidoriana, selecciona un léxico latino clásico y no da cabida a monstruosas creaciones del latín medieval, ofrece de manera escueta una buena traducción al español, sin perderse en definiciones fantásticas y a menudo de carácter enciclopédico, e indica mediante siglas la información gramatical».

Su *Lexicon o Diccionario latino-español*, que ha cumplido ahora el medio milenio, no era, por lo demás, sino la primera parte de un proyecto más amplio, pues aguarda terminar una segunda parte del *Diccionario*, «en la cual, por el contrario, volvimos en latín las palabras castellanas», precisamente su *Vocabulario español-latino*, que constituye el eje de esta lección de hoy y que se publicó algún tiempo después.

No puso la fecha en el colofón el anónimo impresor salmantino de su edición príncipe, pero los especialistas apuntan la de 1495 como la más probable. Sí parece desprenderse del prólogo de su *Diccionario latino-español* que el inverso habría de venir por añadidura, pero es evidente que en el que pone al *Vocabulario*, dedicado igualmente a don Juan de Estúñiga, se refiere en pasado a la obra anterior y, como con diligencia se ha señalado por los estudiosos, incluye en el léxico la palabra *canoas*, el primer americanismo, que identifica con el latín *monoxylum*, que es voz de origen griego y que ya había incluido en su *Diccionario* de 1492, como «navecita de un madero», mientras las carabelas arribaban a Guanahaní y los descubridores encontraban la palabra adecuada.

*Descubrir, encontrar.* No voy a entrar en la desatentada y desatinada polémica con que nos vienen dando la matraca desde hace ya algunos años,

desde que se anunció el Quinto Centenario del Descubrimiento, discusión en la que han picado incluso algunas personas al parecer ilustres y hasta con fama de discretas, y sin tener siquiera la precaución de mirar antes un diccionario.

Cualquiera de los muchos de que disponemos, pero como el nombre del acontecimiento viene desde entonces, no está de más consultar a Nebrija. «Descubrimiento, revelatio, relectio, -onis». «Encuentro como quiera, occurus, concursus, -us». Sobran comentarios, aunque tal vez lo que ocurra, si salimos de estos muros, es que falte latín.

Más ahora, desgraciadamente, que cuando Nebrija comprendió, después de sus cinco años de estudiante en Salamanca, la carencia de un buen latín en sus maestros. Su *Diccionario*, que señorea lexicográficamente la Europa del XVI, en sus múltiples versiones e imitaciones, lo tuvieron a la mano todos los humanistas, aunque reconocidas son las reservas que sobre él manifestó Luis Vives, que lo consideraba falto de autoridades.

De hecho, lo que le ocurre al maestro de Lebrija es que, situado inicialmente en esa «patria de la lengua latina», propia de los humanistas y cuya bandera enarbola, una precisa circunstancia, acaso aceptada con disgusto, la petición que le hace la reina de que vierta al castellano sus *Introductiones latinae*, lo lleva posiblemente a tomar conciencia de la dimensión adquirida por esa otra patria que constituye su lengua vulgar y le hace concebir la idea de reducirla a *Arte*.

Si el *Diccionario latino-español* lo concibe, a mi juicio, como una prolongación de las *Introductiones*, como una ayuda para la recta interpretación de los textos latinos, y el *Vocabulario español-latino* como una guía para los que hayan de escribir o hablar en latín desde su romance materno, es decir, si ambas obras responden esencialmente a

una finalidad didáctica, la segunda se le convierte, por el propio dinamismo de la historia de nuestra lengua, en mucho más: en el complemento de ese necesario «artificio» a que va a «reduzir» el castellano en su *Gramática*, porque la interpretación del léxico y la enumeración alfabética de los vocablos del idioma constituyen igualmente una base necesaria para meter la lengua en carril, para asegurarle la permanencia y la conveniente uniformidad normativa.

Estoy hablando de *Diccionario latino-español*, el de 1492, y de *Vocabulario español-latino*, el de 1495, por atenerme a los títulos que aparecen en las portadas de las ediciones facsimilares, la de Germán Colón y Amadeu J. Soberanas, del primero, y la de la Real Academia Española, del segundo. Pero no quiero dejar de recordar que este *Vocabulario* que nos ocupa lo llamó el autor *Dictionarium ex hispaniensi in latinum sermonem*.

### El primer diccionario

Nebrija, por cierto, no es sólo el primero, entre nosotros, en hacer un diccionario, sino también el primero en usar esta palabra, y también *vocabulario*. No parece que hiciera distinción entre ambos términos, lo que no es de extrañar, porque aún hoy, aunque los lexicógrafos nos esforcemos en establecerla, no siempre se respeta, sobre todo editorialmente, la diferencia.

Lo que hizo Nebrija fue poner, por vez primera, las voces castellanas en orden alfabético y todos los demás lo que han ido haciendo, lo que hemos hecho, ha sido ir añadiendo, poco a poco, las que faltaban o las que se han ido incorporando al caudal del idioma. La lexicografía es esencialmente imitación, continuación, pero alguien tiene que dar el primer paso, y ese alguien, entre nosotros, fue Nebrija.

Lo cierto es que cualquiera que

comprara el *Dictionarium ex hispaniensi in latinum sermonem*, en aquellos últimos años del siglo XV, estaba verdaderamente adquiriendo un tesoro: *thesaurus* o *tesoros* se llamaron más tarde los diccionarios, con acertadísima metáfora.

He escrito hace muy poco, al frente de una obra con ese nombre, que los tesoros imaginarios de las leyendas se descubren, los tesoros verdaderos de la realidad concretos y computables se atesoran esforzada y lentamente, se acumulan y se les hace producir.

Los lexicógrafos son de esta segunda clase, de la verdadera, y se reúnen con paciencia y con tesón, y aumentan siglo a siglo. Antonio Martínez de Cala y Xarana, que gustó llamarse Aelius Antonius Nebrissensis, en sus escritos latinos, o simplemente Antonio de Lebrija cuando escribía en castellano, el maestro Antonio para sus contemporáneos, comenzó esa tarea entre nosotros, puso cauce para la recopilación de las palabras españolas y no poco caudal entre sus márgenes.

Nebrija hizo muchas cosas dignas de gratitud. Pero acaso, desde la anchísima perspectiva léxica de la lengua de hoy, ninguna tan de agradecer como ésa de haber ofrecido a sus contemporáneos, por cinco reales de plata, y haber legado a la posteridad, con el destello de su genio, el arca ya dispuesta para ir reuniendo el tesoro inacabable de las palabras de este idioma que hablamos, con el oro refulgente, ya en su fondo, de los vocablos de su lengua viva, y hasta la piedra filosofal capaz de ir trasmutando poco a poco, en voces castellanas, acordes, transparentes y nítidas, el viejo y opaco acervo léxico latino.

Mucho le debía España, como ya le reconoció el Cardenal Cisneros ocho años antes de su muerte. Mucho le seguimos debiendo todos los hispanohablantes. Y de eso es de lo que he pretendido darles cuenta en estas cuatro lecciones, de la ilimitada extensión de esa deuda. □

Revista de libros de la Fundación

## Número 62 de «SABER/Leer»

Artículos de Tomás y Valiente, Manuel Alvar, Martínez Cachero, Emilio Lledó, García Velarde y Javier Tusell

En el número 62, correspondiente al mes de febrero, de «SABER/Leer», revista crítica de libros de la Fundación Juan March, escriben **Francisco Tomás y Valiente**, **Manuel Alvar**, **José María Martínez Cachero**, **Emilio Lledó**, **Manuel García Velarde** y **Javier Tusell**.

El Centro de Estudios Constitucionales ha editado las obras completas del profesor Manuel García Pelayo, primer presidente que fue del Tribunal Constitucional. **Tomás y Valiente**, que lo ha sido hasta hace poco, desmenuza el contenido de estas obras, que recogen un trabajo intelectual integrado y coherente. **Manuel Alvar** comenta un libro que resulta sorprendente no tanto por echar mano del psicoanálisis para entender los textos de García Lorca, sino por montar una teoría y ahormar dentro de ella un mundo de oscuros sentimientos que se hacen luz y que aclaran la obra del poeta.

El profesor **Martínez Cachero** se ocupa de una recopilación completa de los cuentos de Medardo Fraile, figura destacada entre los cultivadores del género en la narrativa de los años cincuenta y sesenta. El profesor **Lledó** subraya el interés que se está produciendo en Alemania por las mudanzas que sufren las llamadas «humanidades».

**García Velarde**, catedrático de Mecánica Estadística, recorre las variadas formas que tiene el ser humano para jugar con el azar y el destino y la fascinación que el hecho impredecible le provoca. Por último, el historiador **Javier Tusell** pone el énfasis en



la importancia simbólica que tiene la publicación del último volumen de la *Historia de España*, de Labor, que abarca los años que se conocen como el período de transición a un sistema democrático en el que vivimos. Y está hecho este estudio no por sociólogos y politólogos, sino por historiadores.

**Tino Gatagán**, **Francisco Solé**, **Alfonso Ruano** y **Victoria Martos** firman las ilustraciones encargadas de forma expresa. □

### Suscripción

SABER/Leer se envía a quien la solicite, previa suscripción anual de 1.500 ptas. para España y 2.000 para el extranjero. En la sede de la Fundación se puede encontrar al precio de 150 ptas. ejemplar.

*Centro de Reuniones Internacionales sobre Biología***Dos nuevas reuniones científicas en febrero**

Entre el 1 y el 3 de febrero se desarrollará el *workshop* titulado *Reverse genetics of negative stranded RNA viruses* («Genética reversa en virus RNA de cadena negativa»). El encuentro está organizado por los doctores **Gail W. Wertz**, de la Universidad de Alabama (EE.UU.), y **José Antonio Melero**, del Centro Nacional de Microbiología, de Majadahonda. En esta reunión se revisarán los progresos más recientes en el uso de la metodología de la genética reversa para el estudio de la replicación génica de los virus RNA de cadena negativa. Los principales aspectos a tratar serán el rescate de RNAs sintéticos manipulados *in vitro*, elementos *cis* y *trans* implicados en la replicación y expresión de RNAs sintéticos, y la expresión y

funcionalidad de genes virales manipulados *in vitro*.

Entre el 22 y el 24 de febrero tendrá lugar un *lecture course* titulado *Conservation and use of genetic resources* («Conservación y uso de los recursos genéticos»), organizado por los doctores **N. Jouve**, de la Universidad de Alcalá de Henares, y **M. Pérez de la Vega**, de la Universidad de León. En este curso se intentará revisar el estado actual de la conservación de los recursos genéticos, las perspectivas abiertas por los nuevos métodos y técnicas en la evaluación y conservación de la variabilidad genética, y el uso actual y los posibles empleos futuros de los recursos genéticos. Se dedicará especial atención a los fondos genéticos de plantas, aunque también se incluirán revisiones sobre animales y bacterias.

***Estructura del complejo principal de histocompatibilidad***

Entre el 21 y el 22 de septiembre del año pasado se celebró, en la Fundación Juan March, un *workshop* titulado *Structure of the major histocompatibility complex*, y que fue organizado por Peter Parham, del Departamento de Biología Celular, de Stanford (EE.UU.), y Antonio Armaiz-Villena, del Departamento de Inmunología del Hospital «12 de Octubre», de Madrid. Además de los dos organizadores participaron 18 científicos.

— De Estados Unidos asistieron: **F. M. Brodsky**, de la Universidad de California, en San Francisco; **E. J. Collins**, de la Universidad de Harvard; **P. Cresswell**, de la Universidad de Yale; **M. Edidin**, de la Universi-

dad John Hopkins, en Baltimore; **H. Erlich**, de Alameda, en California; **L. Flaherty**, del Wadsworth Center for Laboratories and Research, en Albany; **R. Germain**, del National Institute of Allergy and Infectious Disease.

ses, en Bethesda; **T. H. Hansen**, de la Universidad de Washington, en St. Louis; y **P. Stastny**, de la Universidad de Texas.

— De Holanda: **R. E. Bontrop**, del Institute of Applied Radiobiology and Immunology, en Rijswijk.

— De Gran Bretaña: **R. D. Campbell**, de la Universidad de Oxford; **A. McMichael**, del Hospital John Radcliffe, en Oxford; **P. Travers**, del Birkbeck College, en Londres; y **J. Trowsdale**, de la Imperial Cancer Research Fund., en Londres.

— De España: **F. Garrido**, de la Universidad de Granada; y **J. A. López de Castro**, de la Fundación Jiménez Díaz, en Madrid.

— De Alemania: **G. J. Hämmeling**, del German Cancer Research Center, en Heidelberg; y **J. Klein**, del Max Planck Institute for Biology, en Tübingen.

Además de los ponentes participaron en este *workshop*:

— De España: **P. Aparicio**, de la Universidad de Murcia; **M. T. Cabrera**, del Hospital General de Especialidades «Virgen de las Nieves», en Granada; **A. Celada**, de la Universidad de Barcelona; **A. Corell**, **J. M. Martín Villa** y **J. Martínez Laso**, del Hospital «12 de Octubre», en Madrid; **A. Ezquerro**, del Departamento de Sanidad Animal, del CIT-INIA, en Madrid; **B. Galocha** y **S. Rojo**, de la Fundación Jiménez-Díaz, en Madrid; **D. Jaraquemada** y **M. Martí Ripoll**, del Hospital Universitario Germans Trias i Pujol, en Badalona; **C. López-Larrea** y **E. Martínez Naves**, del Hospital Central de Asturias, en Oviedo; **M. del Val**, del Centro Nacional de Microbiología, en Majadahonda (Madrid); y **J. L. Vicario**, del Centro de Transfusión de la C.A.M., en Madrid.

— De Estados Unidos: **A. R. Castaño**, de la Universidad de La Jolla, en California; **J. M. Connolly**, de la Universidad de Washington, en St. Louis; **S. N. McAdam** y **D. I. Watkins**, de la Harvard Medical School,

en Southborough.

— De Gran Bretaña: **R. B. Gallagher**, de Cambridge; **E. R. Kaminski**, de la St. George's Hospital Medical School, en Londres; **C. M. Milner**, de la Universidad de Oxford; y **C. Thorpe**, del Birkbeck College, en Londres.

— De Suecia: **P. García de Frutos**, del Malmö General Hospital, en Malmö; y **F. Lévy**, del Ludwig Institute for Cancer Research, en Estocolmo.

— De Australia: **B. Houlden**, de la Universidad de New South Wales, en Kensington.

— De Israel: **D. Plaksin**, del Weizmann Institute of Science, en Rehovot.

— De Argentina: **M. L. Satz**, de la Universidad de Buenos Aires.

— De Alemania: **O. G. Segurado**, de la Universidad de München.

De todos es conocido que uno de los mayores problemas en el trasplante de órganos es el rechazo. De alguna manera, el cuerpo es capaz de reconocer aquello «distinto» a lo que es él y que, por tanto, podría suponer una terrible agresión. A partir de estudios sobre este fenómeno del rechazo se descubrieron una serie de moléculas responsables: los antígenos de histocompatibilidad.

Existen dos tipos de moléculas, claramente diferenciadas por su estructura y función: las de clase I, presentes en todas las células del organismo y constituidas por una cadena proteica tipo inmunoglobulina y por la proteína denominada  $\beta 2$ -microglobulina, y las de clase II, presentes en las células del sistema inmune y formadas por dos cadenas,  $\alpha$  y  $\beta$ , del tipo inmunoglobulina.

Visto así, no parece suficiente material para denominarlo complejo; sin embargo, si se observa que hay varios genes para cada una de estas cadenas, múltiples alelos para cada uno de los genes, y resulta que todos se agrupan en una misma región del DNA, el nombre no es pretencioso.

# Mecanismos del comportamiento desde una perspectiva evolutiva

El segundo *workshop*, que se desarrolló entre el 28 y el 30 de septiembre del año pasado, se titulaba *Behavioural mechanisms in evolutionary perspective* («Mecanismos del comportamiento desde una perspectiva evolutiva»), fue organizado por los doctores P. P. G. Bateson, de la Universidad de Cambridge (Gran Bretaña), y M. Gomendio, del Museo Nacional de Ciencias Naturales, de Madrid. Además de los dos organizadores, intervinieron como ponentes 22 científicos.

— De Estados Unidos asistieron: **J. R. Alberts**, de la Universidad de Indiana, en Bloomington; **G. W. Barlow**, de la Universidad de California, en Berkeley; **J. A. Endler**, de la Universidad de California, en Santa Bárbara; **D. I. Rubenstein**, de la Universidad de Princeton; **M. J. Ryan**, de la Universidad de Texas, en Austin; y **J. C. Wingfield**, de la Universidad de Washington, en Seattle.

— De Gran Bretaña: **T. R. Birkhead**, de la Universidad de Sheffield; **N. B. Davies**, de la Universidad de Cambridge; **R. I. M. Dunbar**, de la Universidad de Londres; **T. Guilford**, **A. Kacelnik**, **J. Krebs** y **Miguel A. Rodríguez Gironés** de la Universidad de Oxford; **F. Huntingford**, de la Universidad de Glasgow; **J. Maynard Smith**, de la Universidad de Sussex; y **G. A. Parker**, de la Universidad de Liverpool.

— De España: **J. Carranza**, de la Universidad de Extremadura, en Cáceres; **F. Colmenares**, de la Universidad Complutense, en Madrid; **J. Moreno**, del Museo Nacional de Ciencias Naturales, en Madrid; y **T. Redondo**, de la Estación de Doñana, en Sevilla.

— De Holanda: **C. ten Cate**, de la Universidad de Leiden.

— De Suecia: **A. P. Moller**, de la Universidad de Uppsala.

— De Alemania: **F. Trillmich**, de la Universidad de Bielefeld.

Además de los ponentes, participaron en este *workshop*:

— De Holanda: **F. Aureli**, de la Universidad de Utrecht.

— De Gran Bretaña: **M. Bateson**, de la Universidad de Oxford; **S. Cook**, **J. C. Deutsch**, **R. Harcourt** y **E. R. S. Roldán**, de la Universidad de Cambridge.

— De España: **F. Castro**, de la Universidad de Córdoba; **M. Díaz Esteban** y **J. A. Díaz González-Serrano**, de la Universidad Complutense, en Madrid; **E. Font**, de la Universidad de Valencia; **D. Gil**, de Burgos; **J. C. Gómez Crespo**, de la Universidad Autónoma, en Madrid; **E. Moreno Mañas** y **R. Muñoz-Puñalido**, del Museo Nacional de Ciencias Naturales, en Madrid; **J. C. Senar**, del Museo de Zoología, en Barcelona; **P. Teixidor**, de Madrid; y **M. Tejedo**, de la Estación Biológica de Doñana, en Sevilla.

— De Canadá: **A. G. Horn**, del Centre for Food and Animal Research, en Ottawa.

— De Estados Unidos: **D. Maestripieri**, de la Universidad de Emory, en Lawrenceville; **S. K. Sakaluk**, de la Universidad de Illinois. □



## Instituto Juan March de Estudios e Investigaciones

### CENTRE FOR INTERNATIONAL MEETINGS ON BIOLOGY 1993 MEETING SCHEDULE

DATE	SUBJECT	ORGANIZERS
11-13 January	Workshop on Engineering Plants against Pests and Pathogens	G. Bruning. University of California, Davis F. García Olmedo. E.T.S.I. Agrónomos de Madrid. F. Ponz. CIT-INIA. Madrid.
1-3 February	Workshop on Reverse Genetics of Negative Stranded RNA Viruses	G. W. Wertz. University of Alabama at Birmingham. J. A. Melero. Centro Nacional de Microbiología. Madrid.
22-24 February	Lecture Course on Conservation and Use of Genetic Resources	N. Jouve. Universidad de Alcalá de Henares. M. Pérez de la Vega. Universidad de León.
15-17 March	Workshop on Approaches to Plant Hormone Action	R. L. Jones. University of California, Berkeley. J. Carbonell. Instituto de Agroquímica y Tecnología de Alimentos. C.S.I.C. Valencia.
19-21 April	Workshop on Frontiers of Alzheimer Disease	B. Frangione. NYU Medical Center. New York. J. Avila. Centro de Biología Molecular. C.S.I.C. Madrid.
10-12 May	Workshop on Signal Transduction by Growth Factor Receptors with Tyrosine Kinase Activity	A. Ullrich. Max-Planck-Institut. Martinsried, Germany. J. M. Mato. Instituto de Investigaciones Biomédicas. C.S.I.C. Madrid.
25-27 May	Workshop on Intra- and Extra-cellular Signaling in Hematopoiesis	E. Donnall Thomas. Fred Hutchinson Cancer Center. Seattle. A. Graña. Fundación José Carreras. Barcelona.
* 31 May, 1-2 June	Workshop on Cell Recognition during Neuronal Development	C. S. Goodman. Howard Hughes Medical Institute, Berkeley. F. Jiménez. Centro de Biología Molecular. C.S.I.C. Madrid.
21-23 June	Workshop on Molecular Mechanisms of Macrophage Activation	C. F. Nathan. Cornell University Medical College. New York. A. Gelada. Universidad de Barcelona.
20-22 September	Workshop on Viral Evasion of Host Defense Mechanisms	M. B. Mathews. Cold Spring Harbor Laboratory. M. Esteban. Centro Nacional de Biotecnología. C.S.I.C. Madrid.
4-6 October	Workshop on Neuroendocrinology of Growth	L. A. Frohman. University of Cincinnati Medical Center. C. Dieguez. Universidad de Santiago. F. F. Casanueva. Universidad de Santiago.
25-27 October	Workshop on Genomic Fingerprinting and Phylogenetics	M. McClelland. California Institute of Biological Research. La Jolla. X. Estivill. Instituto de Investigación Oncológica. Hospital Durán i Reynals. Barcelona.
15-17 November	Workshop on DNA-Drug Interactions	K. R. Fox. University of Southampton. U.K. J. Portugal. Universidad de Barcelona.
29-30 Nov. -1 Dec.	Workshop on Molecular Basis of Ion Channel Function	R. W. Aldrich. Stanford University Medical School. J. López-Barneo. Universidad de Sevilla.

All meetings, with the exception marked \*, will take place on the premises of the Instituto Juan March:

Castelló, 77  
Telephone: 34-1-435-4240  
Fax: 34-1-576-3420  
28006 Madrid (Spain)

Individual advertisements for every meeting, with more detailed information, are published with sufficient anticipation.

(W3336)IV

Calendario de encuentros organizados para 1993 por el Centro de Reuniones Internacionales sobre Biología, dependiente del Instituto Juan March de Estudios e Investigaciones, reproducido de la revista «Nature», del 26 de noviembre de 1992.

*Para el Centro de Estudios Avanzados  
en Ciencias Sociales*

# Finaliza el plazo de solicitud de becas para el curso 1993/94

El 1 de marzo finaliza el plazo de solicitud para optar a las cinco becas que ha convocado el Instituto Juan March de Estudios e Investigaciones con destino a su Centro de Estudios Avanzados en Ciencias Sociales para el curso 1993/94, que dará comienzo el próximo mes de septiembre. Podrán optar a estas becas todos los españoles que estén en posesión del título superior obtenido con posterioridad al 1 de enero de 1990. Se admitirán también las solicitudes presentadas por estudiantes del último curso de las carreras universitarias, aunque la concesión de la beca estará condicionada, en tal caso, a la obtención del título de Licenciado en la convocatoria de junio de 1993. Los candidatos a estas becas habrán de tener un buen conocimiento del idioma inglés, tanto oral como escrito.

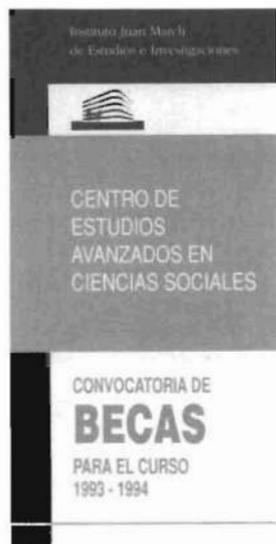
La dotación de cada beca es de 120.000 pesetas mensuales brutas, aplicables a todos los meses del año. Se conceden inicialmente por un período de seis meses, prorrogable en sucesivas etapas hasta completar, a tenor de los resultados alcanzados, dos cursos académicos en el Centro. Tras completar estos dos años de estudios, los becarios podrán acceder a prórrogas ulteriores de hasta dos años adicionales de duración, condecentes a la obtención del título de Doctor en la Universidad oficial correspondiente.

La beca obligará a sus titulares a una dedicación intensa, incompatible con cualquier otra beca o actividad remunerada, salvo autorización expresa.

Los becarios habrán de asistir, participando activamente, a las distintas clases, seminarios, coloquios o conferencias organizados por el Centro durante el año académico, así como preparar los trabajos escritos que formen parte de los requisitos de cada curso.

Los cursos del Centro de Estudios Avanzados en Ciencias Sociales son impartidos por profesores españoles y extranjeros y están constituidos primordialmente por temas de Sociología y Ciencia Política, con un contenido analítico, empírico y comparativo. En ellos se incluyen también asignaturas de Estudios Internacionales, Economía, Historia Contemporánea y Derecho Público.

Las solicitudes y documentación para estas becas habrán de ser remitidas al Centro de Estudios Avanzados en Ciencias Sociales del Instituto Juan March (calle Castelló, 77, 28006 Madrid).



# Seminarios del Centro de Estudios de Ciencias Sociales

«Desigualdad y movilidad social» y «¿Son los desempleados una subclase social?» fueron los temas de dos seminarios que impartieron en el Centro de Estudios Avanzados en Ciencias Sociales, el 29 de octubre y el 5 de noviembre pasados, respectivamente, los profesores Julio Carabaña, catedrático de Sociología de la Universidad Complutense, y Duncan Gallie, «Official Fellow» del Nuffield College, de Oxford. Seguidamente se ofrece un resumen de ambas intervenciones.

Julio Carabaña

## «Desigualdad y movilidad social»

Sobre «Desigualdad y movilidad social» habló **Julio Carabaña**, quien centró su exposición en tres partes: a) *análisis del proyecto ECBC (Estructura, conciencia y biografía de clase)*, proyecto que tiene su origen en la Universidad de Wisconsin en el año 1977, con el marxista teórico Erik Olin Wright, y que debe ser enmarcado, señaló Carabaña, dentro de lo que fue el análisis cuantitativo de los años setenta. «Erik O. Wright partió de la idea de que si los análisis marxistas no se aplicaban a la realidad era porque no se habían operacionalizado. De ahí que el proyecto ECBC sea un intento de hacer operativa la teoría marxista. A finales de los setenta, Wright realizó un cuestionario que se ha ido pasando hasta en veinte países. Se integraron primero los países más industrializados (Suecia, Noruega, Dinamarca, Alemania, Estados Unidos, Canadá, Inglaterra, una parte de Japón y Nueva Zelanda), y en los años noventa se repite el proyecto en Estados Unidos y también se realiza paralelamente en algunos Estados de la ex Unión Soviética. Actualmente se han sumado Corea, Taiwan, Suiza y España».

El cuestionario tiene una sección exhaustiva sobre el entrevistado y su situación en el trabajo, datos de formación (estudios formales e informales), historial de empleo (para estudios de movilidad intrageneracional), familia, asociacionismo del entrevistado, información sobre ingresos laborales, religión, movilidad geográfica y otros datos que permiten clasificar al individuo; y un apartado sobre las actitudes de clase, políticas, hacia el capitalismo, socialismo, hacia la distribución de la riqueza, la desigualdad... Este cuestionario —explicó Carabaña— se realizó en España con una muestra de 6.632. El coste fue de más de 60 millones de pesetas y fue financiado por el Instituto Nacional de Estadística, el Instituto de la Mujer y la Comunidad Autónoma de Madrid.

El segundo tema abordado por el profesor Carabaña en su seminario fue el *estudio sobre el logro de status a lo largo de la Historia de España*, en el que se pretende explicar el prestigio ocupacional a lo largo de dicha historia (desde 1921 a 1988). En concreto, se pretende analizar —explicó— cómo han ido influyendo el prestigio ocupacional y la educación del padre en el

prestigio ocupacional del hijo; la influencia del prestigio ocupacional y la educación del padre en el primer empleo del hijo; cómo evoluciona la influencia del prestigio ocupacional del padre y su nivel de educación en el nivel de instrucción del hijo; y la relación existente entre el nivel educativo del hijo y su prestigio ocupacional.

«La conclusión a que se ha llegado es que existe una evolución histórica significativa únicamente en el tercer caso. Es decir, que a lo largo de los años analizados se observa una disminución de la influencia del prestigio ocupacional del padre y de su educación en el nivel educativo del hijo. En los demás casos, los datos muestran una pauta errática, por lo que no se puede llegar a ninguna conclusión clara.»

Por último, el profesor Carabaña analizó la relación que existe entre la clase social y la intención de voto. «La clase social se determina teniendo en cuenta tanto el nivel educativo como la ocupación de los encuestados, y los partidos políticos se agrupan en cuatro bloques: derecha, partidos regionalistas, PSOE e Izquierda. Cabe concluir que los propietarios y cuadros tenderán a votar con mayor frecuencia a la derecha (el porcentaje es superior cuando se da un menor nivel de educación), mientras que los empleados manuales y no manuales tenderán a votar



**Julio Carabaña** es Licenciado en Filosofía y Letras por la Universidad de Valencia y Doctor en Filosofía y Letras por la Universidad Autónoma de Madrid. Ha sido profesor visitante en las Universidades de Heidelberg y de California en Santa Bárbara, y actualmente es catedrático de Sociología en la Facultad de la Universidad Complutense. Autor, entre otras publicaciones, de *Educación, ocupación e ingresos en la España del siglo XX* (1983).

---

con mayor frecuencia a la izquierda (el porcentaje es mayor cuanto menor es el nivel de educación).»

### Duncan Gallie

## «¿Son los desempleados una subclase social?»

El profesor **Duncan Gallie**, «Official Fellow» del Nuffield College, de Oxford, tituló su conferencia «¿Son los desempleados una subclase social?». «Existe —comenzó explicando Gallie— una tendencia creciente en las ciencias sociales a

considerar a los parados de larga duración como una subclase social, englobando en el concepto de esta última tres características: ser marginado durante un largo período de tiempo en el mercado de trabajo; padecer más privaciones que los trabajadores manua-

les; y desarrollar una cultura distintiva. Pero a partir de aquí aparecen dos perspectivas claramente divergentes: la conservadora y la radical. La perspectiva conservadora o moderada considera que el desempleo no es un problema de origen social, sino que la responsabilidad, la culpa residiría en la propia personalidad de los empleados, que mostrarían un comportamiento laboral inestable. La perspectiva radical considera a los desempleados como víctimas.»

«La diferencia en la consideración de la situación de los parados por una y otra perspectivas es evidente. Desde el punto de vista conservador, los desempleados no trabajan porque no les gusta hacerlo, y, por lo tanto, no son susceptibles de ser contratados. Desde el punto de vista radical, los desempleados son expulsados del mercado de trabajo por las condiciones sociales y, por tanto, se consideran maltratados por una sociedad que los discrimina.»

Para contrastar estos argumentos teóricos, señaló Gallie que en el Reino Unido se ha realizado un programa de investigación en seis mercados de trabajo, de los cuales tres habían pasado por procesos de recesión y desempleo, mientras que los otros tres gozaban de un crecimiento económico relativamente sostenido. Cerca de seis mil personas de entre 20 y 60 años fueron entrevistadas en seis localidades distintas. «En esta encuesta —dijo— se considera desempleadas a aquellas personas que no trabajan, reciban o no subsidio de desempleo, y que son capaces de trabajar y desean hacerlo, pero que no encuentran empleo. Esta definición es la ofrecida por la OIT.»

«En cuanto a los efectos psicológicos del desempleo, la encuesta muestra que el nivel de estrés de los desempleados es muy superior al de los que trabajan, aumentando con el tiempo de desempleo y disminuyendo levemente cuando el desempleo alcanza un año de duración. Este estrés es experimentado tanto por los parados como por sus familias, y del



**Duncan Gallie** es «Official Fellow» en el Nuffield College, de Oxford. Desde 1990 es miembro del Consejo Asesor del British Household Panel Study. Entre sus publicaciones figuran *Social Inequality and Class Radicalism in France and Britain* (1983), y como director, *Employment in Britain* (1988) y *Chômeurs de longue durée* (en colaboración con O. Benoit-Guilbot) (1992).

---

mismo se derivan problemas familiares. En lo que respecta a los efectos sociales del desempleo, los datos parecen indicar que el desempleo no supone una disminución de las actividades de ocio de los parados. Asimismo se constata que los desempleados tienen un mayor porcentaje de amigos también en paro que las personas que trabajan. En suma, la perspectiva radical ve confirmada sus previsiones respecto al triple proceso de privaciones y problemas que se derivan del desempleo, aunque no es claro que los desempleados desarrollen una cultura y conciencia propias que los diferencien claramente de las restantes clases sociales. Ello nos conduce a concluir que la consideración de los desempleados como una subclase social confunde, más que ayuda, en la consideración de su realidad social.» □

# Febrero

## 1, LUNES

- 12,00 CONCIERTOS DE MEDIODIA**  
**Recital de piano.**  
 Intérprete: **Marisa Blanes Nadal.**  
 Obras de L. v. Beethoven, J. Brahms, M. Ravel y E. Granados.

## 2, MARTES

- 11,30 RECITALES PARA JOVENES**  
**Violín y piano, por Víctor Correa (violín) y Mariana Gurkova (piano).**  
 Comentarios: **Fernando Palacios.**  
 Obras de J. S. Bach, L. v. Beethoven, J. Brahms, N. Paganini, C. Debussy y P. de Sarasate.  
 (Sólo pueden asistir grupos de alumnos de colegios e institutos, previa solicitud.)

- 19,30 CURSOS UNIVERSITARIOS**  
**«De las vanguardias al espectáculo» (III).**  
**Eduardo Subirats:** «La producción técnica de la conciencia y la cultura de masas».

## 3, MIERCOLES

- 19,30 CICLO «BOCCHERINI, MUSICA DE CAMARA» (IV)**  
 Intérpretes: **Cuarteto de Cuerda Martín i Soler (Milan Kovarik y Vladimir Mirchev,** violines; **Luis Llácer,** viola; y **Maria Mircheva,**

violonchelo) y **M<sup>a</sup> Esther Guzmán,** guitarra.  
 Programa: Quintetos con guitarra: Quinteto en Mi mayor n<sup>o</sup> 2, G. 446; Quinteto en Sol mayor n<sup>o</sup> 6, G. 450; y Quinteto en Re mayor n<sup>o</sup> 4, G. 448.

## 4, JUEVES

- 11,30 RECITALES PARA JOVENES**  
**Organo y trompa, por Miguel del Barco (órgano) y Miguel Angel Colmenero (trompa).**  
 Comentarios: **José Iges.**  
 Obras de H. Eccles, J. B. Cabanilles, F. Strauss, B. Hummel, M. del Barco y L. Cherubini.  
 (Sólo pueden asistir alumnos de colegios e institutos, previa solicitud.)

### EXPOSICION MALEVICH, EN LA FUNDACION

Durante todo el mes de febrero seguirá abierta en la Fundación Juan March la exposición de 42 obras de **Kasimir Malevich** (1878-1935), creador del Suprematismo y una de las figuras más destacadas de la vanguardia rusa. Las obras, realizadas por Malevich de 1900 a 1933, proceden del Museo del Estado Ruso de San Petersburgo.

La exposición estará abierta en Madrid, en la sede de la Fundación Juan March, hasta el 4 de abril próximo, con el siguiente horario: de lunes a sábados, de 10 a 14 horas y de 17,30 a 21 horas. Domingos y festivos, de 10 a 14 horas.

- 19,30 CURSOS UNIVERSITARIOS**  
 «De las vanguardias al espectáculo» (y IV).  
**Eduardo Subirats:**  
 «Historia y surrealidad: la producción del espectáculo».

## 5, VIERNES

- 11,30 RECITALES PARA JOVENES**  
 Piano, por **Miguel Ituarte**.  
 Comentarios: **Antonio Fernández-Cid**.  
 Obras de J. S. Bach, L. v. Beethoven, F. Mendelssohn, F. Chopin, C. Debussy y B. Bartok. (Sólo pueden asistir alumnos de colegios e institutos, previa solicitud.)

## 6, SABADO

- 12,00 CONCIERTOS DEL SABADO**  
**CICLO «TRIOS CON PIANO» (I).**  
 Intérpretes: **Trío Orfeo (Zdravka Radoilska, piano; Domingo Tomás, violín; y Dimitri Furnadjiev, violonchelo).**  
 Programa: Trío nº 3 en Do menor, Op. 1 y Trío nº 1 en Mi bemol mayor, Op. 1, de L. v. Beethoven.

## 8, LUNES

- 12,00 CONCIERTOS DE MEDIODIA**  
 Canto y piano, por **Carmen Parejo y Juana Peñalver**.  
 Obras de R. Strauss, G. Mahler, E. Granados y J. Rodrigo.

## 9, MARTES

- 11,30 RECITALES PARA JOVENES**  
 Violín y piano, por **Victor Correa** (violín) y **Mariana Gurkova** (piano).  
 Comentarios: **Fernando Palacios**.  
 (Programa y condiciones de asistencia como el día 2.)

- 19,30 CURSOS UNIVERSITARIOS**  
 «En torno a Fuente Ovejuna» (I).  
**Joseph Pérez:** «Fuente Ovejuna en la Historia». En colaboración con la Compañía Nacional de Teatro Clásico (INAEM, Ministerio de Cultura).

## 10, MIERCOLES

- 19,30 CICLO «BOCCHERINI, MUSICA DE CAMARA» (y V)**  
 Intérpretes: **Cuarteto Cassadó (Victor Martín y Domingo Tomás, violines; Emilio Mateu, viola; y Pedro Corostola, violonchelo); Emilio Navidad (viola) y Marco Scano (violonchelo).**  
 Programa: Sexteto en Fa

### DAVID HOCKNEY, EN BARCELONA

El 28 de febrero se clausura en Barcelona, en el Palau de la Virreina, la exposición de 73 obras del pintor inglés radicado en California **David Hockney**. Las obras proceden de diferentes museos, colecciones particulares y del propio artista. La exposición se presenta en colaboración con el Palau de la Virreina y el Ayuntamiento de Barcelona.

menor Op. 23 nº 4 (Op. 24 nº 6), G. 457; Sexteto en Fa mayor Op. 23 nº 6 (Op. 24 nº 3), G. 459; y Sexteto en Re mayor Op. 23 nº 5 (Op. 24 nº 4), G. 458.

## 11, JUEVES

### 11,30 RECITALES PARA JOVENES

**Organo y trompa**, por **Miguel del Barco** (órgano) y **Miguel Angel Colmenero** (trompa).  
Comentarios: **José Iges**.  
(Programa y condiciones de asistencia como el día 4.)

### 19,30 CURSOS UNIVERSITARIOS

«En torno a **Fuente Ovejuna**» (II).  
**María Grazia Profeti**:  
«Fuente Ovejuna en la Historia del Teatro».  
En colaboración con la Compañía Nacional de Teatro Clásico (INAEM, Ministerio de Cultura).

## LOS GRABADOS DE GOYA, EN CHARTRES Y EN LEÓN

Durante el mes de febrero seguirá abierta en **Chartres** (Francia), en el Museo de Bellas Artes, la exposición de 218 grabados de Goya (de la colección de la Fundación Juan March) que se exhibe en esta localidad francesa con la colaboración de dicho Museo y el Ayuntamiento.

Desde el 4 de febrero, 222 grabados (también de la Fundación Juan March) se exhiben en **León**, en la sala de exposiciones de Caja España. La muestra se presenta con la colaboración de la Consejería de Cultura y Turismo de la Junta de Castilla y León y Caja España.

## 12, VIERNES

### 11,30 RECITALES PARA JOVENES

**Piano**, por **Miguel Ituarte**.  
Comentarios: **Antonio Fernández-Cid**.  
(Programa y condiciones de asistencia como el día 5.)

## 13, SABADO

### 12,00 CONCIERTOS DEL SABADO

**CICLO «TRIOS CON PIANO» (II)**.  
Intérpretes: **Trío de Bilbao** (**Aurore Schoonbroodt**, violín; **Jean Halsdorf**, violonchelo; y **Javier Hernández**, piano).  
Programa: Trío en Do mayor K. 548, de W. A. Mozart; y Trío en Mi menor Op. 67, de D. Shostakovich.

## 15, LUNES

### 12,00 CONCIERTOS DE MEDIODIA

**Recital de piano**.  
Intérprete: **Alexander Preda**.  
Obras de W. A. Mozart, F. Liszt y R. Schumann.

## 16, MARTES

### 11,30 RECITALES PARA JOVENES

**Violín y piano**, por **Víctor Correa** (violín) y **Mariana Gurkova** (piano).  
Comentarios: **Fernando Palacios**.  
(Programa y condiciones de asistencia como el día 2.)

- 19,30 CURSOS UNIVERSITARIOS**  
 «En torno a Fuente Ovejuna» (III).  
**Luciano García Lorenzo:**  
 «Fuente Ovejuna en la Historia de la Literatura». En colaboración con la Compañía Nacional de Teatro Clásico (INAEM, Ministerio de Cultura).

## 17, MIÉRCOLES

- 19,30 BIBLIOTECA DE MUSICA ESPAÑOLA CONTEMPORANEA**  
 Estreno de la obra «Canta pájaro lejano», de **Jesús Villa Rojo**, sobre textos de **Juan Ramón Jiménez**.  
 Intérpretes: **Grupo LIM**.  
 Director: **Jesús Villa Rojo**.  
**Pura M<sup>a</sup> Martínez** (soprano).

## 18, JUEVES

- 11,30 RECITALES PARA JOVENES**  
 Organo y trompa, por **Miguel del Barco** (órgano)

### CICLO «BOCCHERINI, MUSICA DE CAMARA», EN LOGROÑO Y ALBACETE

Organizados por **Cultural Rioja**, con la colaboración técnica de la Fundación Juan March, se celebrarán los días 1, 8 y 15 de febrero, en **Logroño**, los tres últimos conciertos del ciclo «Boccherini, música de cámara».

Asimismo, en **Albacete**, dentro de **Cultural Albacete**, se celebrarán los dos últimos conciertos del mismo ciclo, los días 1 y 8 de febrero. Actúan el **Cuarteto Cassadó** y el **Cuarteto Martín i Soler** y otros intérpretes.

y **Miguel Angel Colmenero** (trompa).  
 Comentarios: **José Iges**.  
 (Programa y condiciones de asistencia como el día 4.)

- 19,30 CURSOS UNIVERSITARIOS**  
 «En torno a Fuente Ovejuna» (y IV).  
**Adolfo Marsillach, Carlos Cytrynowski y Carlos Bousoño:** «Fuente Ovejuna en escena». En Colaboración con la compañía Nacional de Teatro Clásico (INAEM, Ministerio de Cultura).

## 19, VIERNES

- 11,30 RECITALES PARA JOVENES**  
 Piano, por **Miguel Ituarte**.  
 Comentarios: **Antonio Fernández-Cid**.  
 (Programa y condiciones de asistencia como el día 5.)

## 20, SABADO

- 12,00 CONCIERTOS DEL SABADO**  
 CICLO «TRIOS CON PIANO» (III).  
 Intérpretes: **Trío Bretón** (**Santiago de la Riva**, violín; **Miguel Jiménez**, violonchelo; y **Alfonso Peña**, piano).  
 Programa: Danzas Españolas Op. 1, de F. Arbós; Trío en Si menor Op. 76, de J. Turina; y Trío en Sol menor Op. 15, de B. Smetana.

## 22, LUNES

- 12,00 CONCIERTOS DE MEDIODIA**  
 Oboe y piano, por **Cayetano Castaño** (oboe) y

**Francisco Luis de Santiago** (piano).  
Obras de C. P. E. Bach,  
B. Britten, L. Berio, L. v.  
Beethoven y A. Pasculli.

**Miguel del Barco** (órgano)  
y **Miguel Angel Colmenero** (trompa).  
Comentarios: **José Iges**.  
(Programa y condiciones de  
asistencia como el día 4.)

## 23, MARTES

19,30 **CURSOS  
UNIVERSITARIOS**  
«Un operista español en  
España» (I).  
**Luis de Pablo**: «Componer  
óperas hoy».

19,30 **CURSOS  
UNIVERSITARIOS**  
«Un operista español en  
España» (II).  
**Luis de Pablo**: «La ópera  
en español».

## 24, MIÉRCOLES

19,30 **BIBLIOTECA DE  
MUSICA ESPAÑOLA  
CONTEMPORANEA**  
«Nuevas Sonatinas para  
guitarra».  
Intérprete: **Gabriel  
Estrellas**.  
Programa: Estrenos de  
"Sonatina Española, Op.  
42», de L. Vázquez del  
Fresno; «Sonatina», de  
S. Sánchez-Cañas;  
«Sonatina ritual», de  
Valentín Ruiz; «Sonatina»,  
de J. Villa-Rojo; «Sonatina-  
Estudio (II)», de M. Alonso;  
y «Sonatina Virtual», de  
G. Fernández Alvez.

## 26, VIERNES

11,30 **RECITALES PARA  
JOVENES**  
**Piano**, por **Miguel Ituarte**.  
Comentarios: **Antonio  
Fernández-Cid**.  
(Programa y condiciones de  
asistencia como el día 5.)

## 25, JUEVES

11,30 **RECITALES PARA  
JOVENES**  
Órgano y trompa, por

## 27, SÁBADO

12,00 **CONCIERTOS DEL  
SABADO**  
**CICLO «TRIOS CON  
PIANO»** (y IV).  
Intérpretes: **Trío Mompou**  
(**Luciano G. Sarmiento**,  
piano; **Joan Lluís Jordá**,  
violín, y **Mariano  
Melguizo**, violonchelo).  
Artista invitado: **Adolfo  
Garcés** (clarinete).  
Programa: Sones y  
danzones cubanos, de L.  
Brouwer; Jardín de  
invierno, de G. Fernández  
Alvez (estreno); *Homage  
petit suit per trio*, de  
E. Halffter; y *Trío*, de  
J. Malat.

**Información: Fundación Juan March**

**Castelló, 77. 28006 Madrid. Teléfono: 435 42 40 - Fax: 576 34 20**